Do Vo Van Hung Cung MS Petrus Ký (1837-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NĂM THỨ 30
Số 5523

Ngày thứ tư
31 Mars. 1937

Ngày 19
tháng hai (*thiêu*)
NĂM ĐINH-SỬU

Lục tỉnh tân văn

COFAT

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Giới bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH - Dây thép nói: 203

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
CAMPTON INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
8, Rue Tronchet — PARIS (VIIIe)

GIÁ BÁO

Một năm..	12$00
Sáu tháng.	6.50
Ba tháng.	3.50
Mỗi số.....	0 04

QUANH CUỘC NGHĨA QUYÊN CẤT LẠI NHÀ THƯƠNG THÍ SAIGON

Các nhà từ - thiện ta đá bước tới một bước nữa !

Ban trị sự lo việc nghĩa quyên nãy cho chúng tôi biết thêm phương-danh của các nhà từ thiện mới ghi vào quyển sổ vàng tiếp theo tờ sổ hôm ngày 19 Mars rồi.

Số tiền gởi ngay cho ban trị-sự

MM. Mazet	100$
Ong-Tich	1.000
Comité Indochinois de Secours aux victimes de calamités publiques.	500
Biaille de Langibaudière	100
Anonyme	50
Société Annamite de Crédit	50
S.I D.E.C	200
Tan Jou Tian T.E.T.	100
Tan Jou Ky T.E.T.	100
Cavillon	10
Compagnie Française de Tramways	200
Société Internationale d'Epargne	100
Compagnie Asiatique et africaine	50
Crédit mobilier indochinois	1.000
Union Financière d'Extrême Orient	500
Société Foncière Saigonnaise	250
Société Fiduciaire d'indochine	250
Docteur Montel M.L.R.	100
Docteur Montel G.	100

Thành-phố Cholon

Tran lap Cu	100
Sam thi Truoc	100
Khuong thanh Nguyen	100
Truong van Ban	100
Lau Canh	500
Truong chac Pham	500
Ngu yên hiên Dac	50

Tỉnh Thudaumot

MM. Hayem	10
Plantation Minh-Thanh	10
Deamullions Gaston	20
Nguyen-van-Yen	20
Souscription anonyme de personnel de la plantation de Locninh	200

Địa-phương Saigon Cholon

Nguyen van Hao	200
Doc-phu Hai	300
Nguyen huu Hao	100
A Young	100
Autres souscripteurs	555

Tỉnh Cholon

MM. Dang ngoc Chan	5$
Tran v Cuong	20
Vo v Thach	20
Truong duong Chanh	50
Lam v Ngu	20
Chung v Guoc	10
Khau ngoc An	20
Vo phuc Hy	20
Nguyen thi Hue	50
Khau v Thanh	5
Ha v But	20
Vo v Trinh	30
Nguyen hung Long	20
Nguyen v Du	50
Truong tấn Ngoc	5

Tỉnh Giadinh

Nguyen v Le	50
Vo v Due	20
Số tiền quyên trước kia..	3.320
Cộng chung	11.360$

Như thế, chỉ rõ các nhà từ thiện, các hảng các hội ở đây đều sẵn lòng hưởng ứng theo tiếng kêu gào của ban trị-sự để giúp vào một công - nghiệp từ thiện và hữu-ích.

Cũng nên nhắc rằng: phương danh từ - thiện sẽ ghi trên tấm biển cẩm thạch treo ngay chính giữa nhà thương

Ngoài ra, nhà từ - thiện nào có thể quyên vào cho đủ một số tiền để cất một gian-phòng, một sở hay một gian bịnh-viện nào trong ấy thì để tên riêng một gian phòng hay một sở riêng.

Số tiền vừa theo sự cất các nhà ấy như sau.

Gian trung ương

Nhà trệt: phòng ăn	3750 $
và chích thuốc	3750 $
Trên lầu: phòng mổ và thí nghiệm	9000 $

Chái phía Tây

Nhà trệt: phòng xem bịnh	10.000 $
Trên lầu thứ nhứt: phòng bom rửa	10.000 $
Trên lầu nhì: phòng điền	10.000 $

Phòng chữa bịnh cũi

Nhà trệt	12.000 $

Số tiền quyên có thể gởi cho: quan Tham-biện quận trưởng địa phương Saigon Cholon, các quan Tham-biện chủ tỉnh, và ông Esquivillon Thanh-tra Chánh trị Chủ-tịch ban-trị-sự.

THỦ DỮ PHÒNG KHI LÚC CẦN TRỘM

Một người Thổ bị kẻ lạ mặt chém trộm 2 dao

Thạch -Sang, 39 tuổi, người Thổ, vào năm 1927, anh ta có đăng lính, sau khi mãn khóa lính, anh ta ở Saigon, xin vào giúp việc cho một hãng xe, và có kết duyên với một cô thiếu-nữ Annam ở làng Tân-sơn-nhì.

Thứ hai tuần rồi đây, nhằm ngày lễ Phục-sinh, Thạch-sang đi làm việc có một buổi sớm mai thôi.

Nên trưa về, anh ta đẹp xe ngang đình Chí-hòa, thấy có hát, Anh ta liền ngừng lại chạy vô coi chơi.

Thạch-sang đang xem hát, đặng một chập khá lâu, bỗng đâu có người lạ mặt chạy tới rút dao chém Thạch-Sang một dao. Đau điếng, Thạch-Sang vừa quay đầu lại thì kẻ bị bồi thêm một dao vào mặt nữa. Thạch-Sang la lên một tiếng rồi ngã ra bất tỉnh nhơn sự.

Làng, hương chức việc, hay tin liền tựu tới chở Thạch-Sang vào nhà thương Giadịnh để bản bó.

Thạch-Sang khai với nhà đương cuộc rằng, anh ta không biết ai chém anh ta hết, vì anh chẳng hề có thù-oán với ai cả. Nếu có thù nghi, thì hồi lúc đi lính anh ta có chuyện xích-mích với vài người lính Annam, rồi đến giờ họ còn thù oán nữa hay hết, nay lại gặp dịp tốt để ra tay.

Nhà chuyên-trách đã mở cuộc điều-tra.

CUỘC TUYỂN-CỬ PHÒNG THƯƠNG-MẠI

Kết-quả cuộc tuyển - cử ở phòng Thương-mãi hôm qua

Hạng A

Số cử-tri ghi tên.	46
Số người bỏ thăm.	27
½ thêm 1 số thăm đúng. .	14
½ số cử-tri ghi.	12
MM. Joly đặng 26 thăm đắc-cử	
Brunet — 25 —	—
Souhaité — 24 —	—
Lacaze — 22 —	—

Hạng B

Số cử-tri ghi tên.	80
Số người đi bỏ thăm.. . .	40
½ thêm 1 số thăm đúng . .	21
½ số cử-tri ghi.	28
M. Challamel đặng 36 thăm đắc-cử	
M. Lamorte — 33 —	—
M. Courtinat M — 30 —	—

Hạng C

Số cử-tri ghi tên.	90
Số người đi bỏ thăm. . . .	44
½ thêm 1 số thăm đúng . .	23
½ số cử-tri ghi.	23
M. Luciani đặng 35 thăm đắc-cử	
M. Bonniot — 31 —	—
M. Mesaner — 28 —	—

ANNAM

Số cử-tri ghi tên.	362
Số người đi bỏ thăm. . . .	165
½ thêm 1 số thăm đúng . .	83
½ số cử-tri ghi.	91
Ng-v-Nghi đặng 163 thăm đắc-cử	
Trần-v-Sang — 163 —	—

TẬP NGHỀ SỚM QUÁ

Một gã trộm bé mới bị tóm thâu

Có tin đồn rằng, độ rày có nhiều người Nhựt đi tìm mua những sắt vụn với một giá rất cao. Có người đồi rằng người Nhựt mua sắt vụ để đóng chiến hạm; những không biết phải thật vậy không ?

Có lẽ gì thấy sắt vụn bán rất đắc giá nên hôm chiều ngày 29 Mars có một cậu nhỏ lối 10 tuổi lén leo rào vào sở Tạo tác Gia-định đặn trộm những khi cụ bằng sắt đem về bán chẳng may, cậu ta bị linh tuần thành thộp lại, đem về bót.

Cậu bé nầy khai tên là Ngâu-Huê kêu lai ở tại làng Bình - hoa xã. Hiện nay cậu còn bị giam tại bót sán-đầm chờ ngày giải Tòa.

Sẽ dựng một đài kỷ-niệm cho phi-công Đỗ-hữu-Vị ở Cholon

TÔI LÀ PHÁP VÀ ANNAM, TÔI PHẢI LO GẤP ĐÔI HƠN CHÚ

Paris 27 Avril. — Theo tờ báo trí của bộ hàng không thì đài kỷ niệm của quan ba phi công Đỗ hữu Vị sẽ dựng tại ranh Saigon-Cholon.

Trên đài sẽ khắc câu trả lời của viên vô quan nên thiếu cho quan Toàn quyền Van Volhenhouen trong lúc hồi thúc ngài ra mặt trận : « Tôi là Pháp và Annam tôi phải lo gấp đôi hơn chú. »

(*de mais Français et Annamite je me dois deux fois plus que vous.*)

VÌ KHÔNG GIẤY THUẾ THÂN HAY VÌ CHUYỆN GÌ ?

Một người đàn ông già làm đàn bà vào nằm nhà thương Nam-Định để chữa bịnh

NGƯỜI ĐÀN BÀ GIẢ NÀY CHÁNH TÊN LÀ DƯƠNG-MAI-XUÂN 26 TUỔI QUÁN PHỦ LÂM-THAO (PHÚ-THỌ) CÓ ĐUÔI GÀ VÀ CẶP VÚ GIẢ BẰNG GIẺ

Nam - định.— Tại nhà thương chánh mới xảy một chuyện trả hình rất là buồn cười: Đàn-ông giả làm đàn-bà, giống tứ cử chỉ, bộ điệu, mái tóc cho đến nửa thịt ấy là không kể quần áo khăn yếm.

Nguyên hôm 24 Mars người ta thấy một cô gái tuổi ngoài đôi mươi mặt mũi xanh xao, nếu được đỡ đa thêm thịt thì trông cũng đề cảm, ra vẻ con nhà, khăn nhung quần lành, vất vào đuôi gà đi không vững bước xin vào nhà thương điều-trị vì mắc bịnh rét.

Hỏi căn cước, cô gái dực nầy khai tên là Dương-thị-Xuân, 24 tuổi, quán xã Văn-Điểm, phủ Lâm-thao, tỉnh Phú-thọ.

Bác-sĩ Quenardel liền cho vào nằm điều-trị ở phòng đàn-bà làm phúc.

Thấy tóc bù đầu rất nhiều chi rận hình như bị đau đã lâu không tắm rửa gì, Bác-sĩ bảo hồ khăn ra và bắt cạo tóc cho được nhẹ nhàng, sạch sẽ.

Lúc đầu, cô cố lấy tay xin giữ lại mớ tóc mây dài đến quá lưng nhưng đã có lịnh thầy phát là phải tuân phát chớ không thể nào cưỡng được.

Cô đành để gọt những tưởng cắt bộ đầu có cạo cũng không ai biết nên cô chỉ cốt bưng bít giấu kín hộ ngực phòng nếp đôi vú giả dưới vuông yếm trắng và cái « chỉ » kia chẳng ai hay.

Cô lại vẫn giữ cái vẻ sượng sùng, e lệ hay tay thường xoe bồ bông xuống phần dưới người.

Chẳng đã bịnh cốt của cô lên khỏi 40 độ, cứ nóng liên miên, bất tỉnh nhân sự, chân tay rời rạc làm mất cả những bộ điệu giả dối.

Viên chức nhà thương nhứt quyết cho thay quần áo cũ, mặc quần áo mới.

Thì vừa cởi được áo, yếm, quái! Hai cái núm thịt lại bằng đề bề, cả bằng ghi ghật ra mạn sau lưng, người ta cứ tưởng bà mụ nặn thiếu 2 cái bầu sữa cho cô.

Đến khi cởi được giải rút, kéo quần vừa xuống được khỏi hàng thì ôi trời đất ôi! lại là đàn ông.

Một nữ khán hộ rung rời chân tay bỏ cả phận sự, chạy thẳng một mạch lên báo Bác-sĩ Quenardel.

Thấy mặt chuyên lạ, Bác-sĩ liền gọi điện thoại báo cho sở mật-thám biết.

Tức khắc M. Tisseyre sang mở cuộc điều-tra.

Hỏi cái cớ làm sao mà phải ăn mặc giả dạng thì cô gái dực nầy nhứt định không nói.

Cô gái dực chỉ khai rỏ tên là Dương-mai - Xuân 26 tuổi, quán làng Văn-điểm, phủ Lâm - Thao Phú-thọ mà cô lấy tên đàn bà là Dương-thị-Xuân.

Tuổi, và quán thì đúng cả.

Các nhà chuyên-trách đã tư lên sở căn - cước Hanoi xem cô gái dực nầy có bị truy nã về tội gì không.

Hiện thời cô gái dực bị truy tố về tội không thể thuế thân và khác tên đệm tức là đã cải trang làm đàn-đà.

Cô gái dực hãy còn nằm nhà thương.

MỘT ÁN MẠNG VÌ TÌNH

Ông phó lục-sự ở Bentre bị tình-nhân đâm đỗ ruột

Vào 3 giờ rưỡi đêm hôm kia, ông đốc-tơ ở Bentre đang yên giấc, bỗng có người lại đập cửa kêu, xin rước ông lại cứu quan phó lục-sự P.L. Faucheur mới bị người ta hành thích.

Bịnh tình viên phó lục-sự rất nguy kịch, sự khó cứu sống vì sau khi khám nghiệm, người ta thấy ruột ông có đứt nhiều đoạn, và mất máu nhiều.

Đứa sát-nhân đây là một cô thiếu-nữ — tên Thị Thanh, con gái của bà Trần-thị-Phong, góa gát ở Tông Đã, hạt Bentre.

Người ta nghi vụ nầy là một án mạng vì tình; vì ông Faucheur còn đơn bóng gối chiếc.

∴

Ông Jonhson Jacob dit Paul le Faucheur ở Travinh đổi xuống Bentre hồi 3 Février, 1936 (rước kia ông làm « maitre répétiteur » ở trường Chasseloup sau rồi mới bổ qua tỵ chánh-trị. Phó lục - sự hạng ba, ông mới được thăng thưởng hồi đầu năm nay 1er Janvier 1937. Ông là một vị quan siêng năng, cần mẫn, thông minh.

Sớ tuần cảnh Saigon được lịnh tỵ mật-thám ở Bentre báo cho hay rằng con sát nhơn sau khi hành thích, nó liền lên một chiếc ô-tô riêng nhắm đường Saigon đi lên, kiếm nơi ẩn thân.

Nhiều vị lương-y có ý lo ngại sợ cho tánh mạng ông Faucheur.

TRONG LÚC CHỜ ÔNG Y - CHÂTEL

Ông P. Delsalle quyền Thông-sứ Bắc-kỳ

Ông Tholance sẽ xuống tàu « Président Doumer » tại bến nhà rồng ngày 11 Avril và sẽ gặp ông Y.Châtel ở Nice

Như chúng tôi đã nói hôm qua ông Tholance đã đúng kỳ về hưu ông sẽ phải tứ-giã ghế Thông-sứ Bắckỳ trong vài hôm tới đây. Trong lúc chờ người thế là ông Y-Châtel còn ở bên Pháp, thì ông Pierre Delsalle Thanh - tra chánh - trị sẽ quyền chức Thông-sứ.

Ông và bà Tholance sẽ xuống tàu Claude ahappe ở Hanoi để vô Saigon, và ông sẽ xuống tàu Président Doumer để về Pháp theo như ngày định là 11 Avril.

Ông Tholance sẽ gặp ông Châtel tại Nice.

Ở HỘI-ĐỒNG TƯ-VẤN NAM-KỲ

Ông Trần-định-Bảo còn ở lại 2 năm nữa

Vừa rồi có nghị-định của quan Thống-Đốc Nam-kỳ cầm ông Trần-định-Bảo ở lại hai năm nữa kể từ 25 Mars 1935 tại hội-đồng tư-vấn Nam - kỳ làm hội-viên thiệt-thọ

THEO LỜI ĐẶC-PHÁI-VIÊN CỦA BỘ NGOẠI-GIAO

Trung-hoa trong con mắt Tiêu-An-Thừa

...HAY LÀ MỘT CUỘC TIẾN-HÓA RẤT NHANH CHÓNG CỦA TRUNG - QUỐC VỀ BINH BỊ, THANH-NIÊN TRÍ - THỨC VÀ KHOA - HỌC

Hanoi — Trung-hoa, một nước độc lập ở Á-Châu, một nước sát cạnh Đông-pháp mà ngày chúng ta thường để ý tới thời-cục hơn cả; một nước đã bao thế-kỷ chìm đắm dưới chế-độ quân-chủ chuyên chế nhưng nhờ ở nền văn hóa di truyền từ thượng cổ nên văn giới được một địa-vị trong hội Quốc-liên.

Bị xâm chiếm bờ cõi, người Tàu dưới con mắt người ngoại-quốc như một miếng thịt để các cường quốc đến xâu xé mà chẳng chút oán hờn.

Bỗ ngoài, thời-cục Trung-hoa như mâm cỗ ngon lành để khách phương xa, đừng chơn lại ăn cho đỡ đói. Song hãy gượm, ta đừng tưởng những lời phê bình đó là đúng cả đâu, hãy nghe ông Tiêu An-Thừa, một yêu-nhân Trung-hoa vừa qua Hanoi, kể cho chúng tôi nghe trong một cuộc phỏng vấn.

Nhờ ông Chung Chấn - Quân, Phó Lãnh sự Hanoi làm thông ngôn chúng tôi tới khách-sạn Métropole yết-kiến đặc phái viên của bộ Ngoại-giao Trung-quốc phái sang đây xem xét tình hình các lãnh sự quán.

Sau mấy câu chào hỏi và chúc mừng theo lệ thường, chúng tôi hỏi ông Tiêu An-Thừa mục đích của ông về cuộc kinh lý nầy.

Ông nói chuyện với chúng tôi bằng tiếng Anh vì ông đậu Luật-khoa tiến-sĩ ở Anh.

Trước khi trả lời chúng tôi, ông Tiêu tự giới thiệu là một nhà làm báo ở Mỹ. Hiện ông là chủ một tờ báo « Han-keou » ở Mỹ. Ông tỏ lời rất lấy làm hài lòng gặp chúng tôi để nói chuyện mà câu chuyện đó, ông chắc sẽ thân mật vì đối ra, ông với chúng tôi là bạn đồng-nghiệp.

Không để chúng tôi hỏi nhiều ông tiếp luôn :

— Trung-hoa bao giờ cũng theo chủ đích hòa-bình thân thiện, không phân biệt nòi giống, mà bao giờ cũng bình-vực hội Quốc-liên.

« Nước Tàu thật đã nghĩ làm vì chỉ nghĩ đến hòa bình mà không biết làm cách gì cho hòa-bình được.

« Sau cuộc xâm chiếm Mãn-châu, Trung-hoa tự nhiên tỉnh dậy. Bấy giờ mới hiểu, muốn hòa-bình, phải tìm cách làm cho hòa-bình mới được. Từ đó, Trung-hoa mới biết mưu hòa-bình mà tăng thêm sức mạnh về phòng thủ, mới hết sức tổ-chức bình-bị, ngày một cường tráng.

— Thưa ngài, cái phương-châm chánh-trị ngoại-giao, nhứt là đối với Nhựt và tình hình nội-chánh Trung-hoa hiện ra sao ?

— Nước Tàu chủ-đích về hòa-bình chớ không phải chống với Nhựt.

Ông nhắc lại hai ba lần câu nầy và làm như ý để chúng tôi phải nhớ kỹ và hiểu thấu lời nói ấy.

Ông tiếp — nước Nhựt, ai mà đến cũng chú trọng, tự hỏi làm sao Nhựt tiến một cách nhanh chóng lạ thường.

Không có gì lạ cả, vì Nhựt chống có một cái văn-hóa cổ di truyền.

Ở người Nhựt chưa chịu một cái văn hóa nào trau dồi, bỗng nhiên một thứ văn-hóa mới tràn vào nước họ, họ thâu tập tiếm nhiễm rất chóng. Chóng một cách không ai tưởng tượng được mà dễ dàng.

Nước Tàu đã bao ngàn năm tiếm nhiễm một thứ văn-hóa cổ. Đem cái mới mà hòa cái cũ, thật là khó khăn, nước Tàu bị cái trở lực ấy làm cho chậm tiến. Đã vậy, dân Tàu không nhịu tìm xét xem nguyên tắc ở đâu, cứ tự phụ là một nước văn-minh hơn cả. Cái nhược điểm thứ nhứt ấy làm chậm sự tiến hóa một phần lớn. Hai nữa, trong bao ngàn năm, Trung-hoa bị dày xéo dưới chế-độ quân-chủ, quan trường muốn dìm cả dân xuống cho ngu dốt mà hà lạm như từ năm 1860 là lúc chế-độ quan trường rất bành trướng.

Lấy bằng chứng rõ ràng, ông Tiêu kể cho chúng tôi mấy việc đáng chú ý về năm 1890, về thời đại Khang-Lương là một thời kỳ lớn trong việc cải tổ nền quân chủ.

Năm 1881, một thời kỳ cải-cách năm 1800, nội loạn về quyền phi tới 1905 có cuộc cải cách về học chánh.

Từ 20 đến 30 năm trở về đây, nước Tàu tiến một cách nhanh chóng. Sự nhanh chóng ấy kể từ 2,3 ngàn năm trở về trước, chưa có nước nào ở hoàn cầu theo kịp.

Sau những nội biến và sự cải cách kể trên, nước Tàu trước là một cái máy cũ, nay thay bộ máy mới vào. Một phần là do thanh niên tân tiến và một phần là do sự phổ thông giáo dục từ năm 1918. Cái những cớ ấy, ông Tiêu trở vào

(Coi tiếp trang sáu)

MỘT TIA HI VỌNG CHO ANH EM TRÍ THỨC THẤT NGHIỆP

Một cuộc thi tuyển thơ - ký sở Bách-phân

Số thơ-ký sẽ tuyển chọn chỉ định có năm người thôi

Một cuộc thi tuyển chọn thơ-ký tập-sự sở Bách-phân (Enregistrement des Domaines et du Timbre) ở Namkỳ và Cao-miên sẽ mở tại Saigon ngày thứ năm 1er Juillet 1937 vào lúc 7 giờ rưỡi sớm mai cho những cử tử có những văn bằng :

Baccalauréat de l'enseignement secondaire métropolitain ou brevet de capacité colonial correspondant au baccalauréat métropolitain ou brevet de capacité de l'enseignement secondaire franco-indigène ;

Brevet élémentaire de l'enseignement primaire,

Brevet de l'enseignement primaire supérieur,

Diplôme d'études primaire supérieures franco-indigènes, section générale ou section commerciale)

Diplôme d'une école supérieure de commerce de France ou de l'ancienne école supérieure de commerce d'Indochine.;

Các cử-tử muốn xin dự cuộc thi nầy phải gởi đơn làm bằng giấy tín chỉ cho M. l'Inspecteur de l'Enregistrement à Saigon trước ngày 1er Juin 1937 là kỳ hạng chót và cả những giấy tờ sau nầy :

1 - Sao lục giấy khai sanh.

2 - Sao lục án tòa hay giấy chứng tánh hạnh.

3 - Một giấy căn - cước có hình ảnh hẳn hòi và có nhà chuyên trách chứng.

4 - Bằn sao cấp bằng có chứng nhận.

5 - Một tờ giao kèo trong lúc đặng đậu chịu đi tùng sự hết cả là tỉnh nào ở Đông-Pháp.

6 - Một tờ khai của cử tử chứng rằng mình chưa hề có giúp việc ở đâu ; trái lại nếu có giúp việc không hề bị đuổi.

Số thơ-ký tuyển chọn là 5 người. Các cử tử có thể hỏi hay muốn tìm hiểu chương trình cuộc thi tại sở Bách phân Saigon.

Trong vùng đất Việt

Lửa cháy

Saigon. — Sớm mai hôm kia, 29 mars, vào 11 giờ, lửa phát cháy ở sở rác bên Xóm chiếu rất dữ dội. Lửa bắt cháy rát cho không cháy phá, nhưng lại cháy kịch liệt quá, làm cho người ta sợ tàn lửa bay qua bắt cháy luôn các nhà lá của anh em lao động nên phải đánh dây thép nói kêu vòi rồng đến giải cứu.

Vòi rồng đến nơi mất đến mấy giờ mới vặp tắc được ngọn lửa.

Lửa cháy rác, chỉ có rác «hao tổn» chớ không có thiệt hại gì đến ai.

Trong đêm thứ bảy 27 mars vào hồi 8 giờ rưỡi, trên con đường Tân hòa Đông đi Phú-lâm (Cholon) cũng có một vụ hỏa họa xảy ra.

Lửa đốt rụi một cái nhà lá và nửa một cái nhà khác ở gần, sự hư hao có tới 300p.

∴

Sau trận đấu cầu

Giadịnh. — Chiều hôm chúa nhựt 28 Mars vào hồi 6 giờ, ở sân banh Cây Quéo trong Giadịnh, có xảy một vụ công chúng đánh trọng tài.

Số là giờ ấy hội Nancy gặp hội Cây-Quéo do M. X.. làm trọng tài. Vì M. X.. thiên còn vị sao đó mà công chúng ở ngoài có vài người nổi nóng lên, kêu chưởi M. X...

Rồi đến chừng mãn trận, M. X.. ra ngoài, có vài người lại đến gây gỗ rồi đánh M. X.. tới «nộc ao».

M. X.. tỉnh lại bèn đến nhà thương xin thuốc, đoạn đến bót thưa.

M. X.. khai cho cầu tướng của một hội nọ đánh ông nhưng ông không nhớ mặt hết.

∴

Tình bậu bạn ở đâu?

Cholon. — Võ-văn-Giác ở Phú-thọ, có 1 người bạn đồng hương là Trần văn Phú, giúp việc ở hãng rượu G. J. ở Cholon.

Vừa rồi Phú nói xấu Giác sao đó mà trưa hôm qua, vào hồi hai giờ, Giác đến nhà Phú hạch hỏi. Phú trả lời đâm bạng Giác, làm cho anh ta tức mình, thộp một cái cuốc, cuốc 2 lát vào đầu Phú thật nặng.

Giác đã bị bắt. Còn Phú thì đã vào nằm nhà thương Chợ rẫy, thương tích có mới nặng lắm.

NAMKY

Cạnh tranh không ngay thẳng

Cholon. — Mới đây nhà chuyên trách có bắt được một đứa nhỏ quảy một cái thùng đi, xét dưới đáy thùng nầy lại gặp được lối 20.000 cái nhãn hiệu giả mạo thứ «bin» đèn danh tiếng của Huê-kỳ, hiệu «Eveready».

Sau khi đứa nhỏ nầy bị bắt, thì sở Thương chánh có đến biệm một tên Khách trú nọ ở Cholon khám xét, song không tìm được món gì là giả mạo hết.

Hiện nay ở Chợlớn có nhiều tiệm khách trú chế «bin» đèn để bán; có lẽ bọn nầy tính muốn bán món hàng mình cho chạy nên mới in thứ nhãn hiệu kia để dán vào mỗi đồ của mình làm dối gạt công chúng đặng thủ lợi.

Nhà đại lý hiệu «bin» đèn Huê kỳ nầy đã đầu đơn tại Tòa thương mãi Saigon mà kiện kẻ lạ mặt cạnh tranh không ngay thẳng với hiệu mình rồi.

Nhà chuyên trách đã cho mở cuộc điều tra.

∴

Quân khiếp nhược

Tối Chúa-nhựt 28 Mars, vào 9 giờ, anh Trần-tiêu-Mông, 28 tuổi, giúp việc cho một tiệm thuốc Bắc nọ ở đường Paris trong Cholon sau khi cơm nước xong bèn thả qua đình Tân-hòa xem hát bộ chơi.

Mông vừa tới cửa rạp hát, liền bị một tên lạ mặt đón chặn một dao nơi đầu thật sâu, rồi bỏ chạy mất.

Mông tế xiểu chết giấc Linh tuần thành hay tin bèn tới nơi chở Mông vào nhà thương Chợrẫy cứu cấp.

Thương tích Mông nặng lắm.

Bót Cholon đã cho người tìm bắt hung thủ.

PHÒNG COI MẠCH
NGUYỄN-VĂN-KHẢI
Lương-y bổn quốc tri sĩ
Médecin libre
GIỜ COI MẠCH:
Sớm mai, đ. 7 h. à 10 h.
Chiều ... đ. 16 h. à 18 h.
30, Route provinciale 15
(Gần gare xe điện GIADỊNH)

Ông «con trời» nầy cũng còn coi pháp-luật như không

Bạcliêu. — Tên chệc Huỳnh-Xỉ làm tượng và Xì-Yêu ở gần cầu quảy (Baclieu ville) lúc trước đã lôi cái ngôn gian lận, bảo nầy đã có nói, là hắn đông thuế thân Annam... vân... vân...

Chuyện đã bể, nhà chuyên-trách cho hắn làm bạn với «rệp» một đêm, rồi hắn phải phạt và đóng lại thuế thân chệc Ấy là chuyện vừa rồi. Không đó hắn lại còn thò cả ngón dỡ-dui pháp-luật là châu thành Bạcliêu ngày nay nhờ sự sửa sang của quan chủ Tỉnh trước và quan chủ Tỉnh bây giờ, nên Châu-thành được sạch-sẽ, vẻ hình thức nhà cửa thì phải đẹp đẽ, những cái nào xấu sái đều bị dỡ ráo: Sự chan-nhân như vậy mà tên chệc Huỳnh-Xỉ ở ngay châu-thành tự-do cất thêm 1 cái nhà nhỏ để trữ lương và Xì-Yêu không cần xin phép ai cả. Nghe nói độ rồi nhà chuyên-trách có bảo dỡ bỏ, song chú «con trời» kia không biết dựa vào thế-lực nào (?) cũng cứ để vậy, khác hơn những nhà Annam sái luật là phải dỡ liền. Như vậy thì ông «con trời» nầy coi pháp-luật như không?

T.Q.

∴

Thợ bạc sẽ cúng tổ

Bạcliêu. — Thợ bạc cũng là hạng lao-động, như các hạng lao-động khác, từ xưa họ cũng có giấy đoàn-thể để binh vực lấy nghề, nhưng về sau nầy kể mất năm gần đây vì nạn kinh-tế nên sự liên lạc hầu như bị tiêu giệt. Sự sống khó khăn đối với thời buổi nầy xem chừng nó đưa hạng lao-động như thợ bạc đến chỗ phải hợp tác, nghĩa là phải nối giấy đoàn-thể lại, nương nhau đặng bảo thủ sanh tồn đối pho với sự sống mắc-mỏ. Vì vậy nên chỉ mấy hôm nay ở Bạcliêu, nghe nói các công-nhơn thợ bạc yêu cầu các chủ lò phải tăng tiền công vì đã thợ hóa rất mắc. Giữa các chủ lò và thợ có lẽ điều đình được ổn thoả, được tránh sự bất hòa xảy ra, nên chi M. Vinh-Xuân sắp tổ chức 1 cuộc hội hiệp nhơn công thợ bạc nhằm ngày cúng Tổ thường niên định vào 21 Annam nhằm 1er Avril 1937 để điều đình cho được ổn thoả giữa chủ lò và công nhơn ở tại Bạcliêu — ville.

Vậy sự thế ra sao sẽ nói tiếp

T. T

Giá lúa, gạo, bắp

SAIGON, ngày 30 mars 1937

GẠO

Chưa kể tiền thuế, bao lấy luôn
Mỗi tạ 60 ki-lô 700

Gạo số 1 25 % tấm	3.80 tới 3.83
Gạo số 2 40 tấm	3.70 tới 3.72
Gạo số 2 50 tới 55 % tấm	3.60 tới 3.62
Gạo lứt 60 % tấm	3.10 tới 3.12
Tấm số 1 và số 2	3.41 tới 3.43
Tấm số 3	2.80 tới 2.82
Cám trắng	1.74 tới 1.76
Cám lứt	0.65 tới 0.70

LÚA

(Chở đến nhà máy Cholon, bao lấy luôn — Mỗi tạ 68 li-ke

Lúa xay gạo thường hạng 3	2.70 tới 2.74
Lúa xay gạo số 1	2.60 tới 2.64
Lúa số 2 40 % Nhựt-bổn	2.52 tới 2.56
Lúa số 2 50 tới 55 % Java	2.44 tới 2.48
Lúa xao	2.30 tới 2.34

BẮP

Bán tại Cholon mỗi 100 kilos

BẮP Đỏ nominal	
BẮP Trắng	

HBO mỗi trăm kilos lối	28$00
GON lọc hột rồi, 100 kilos là	29.75

TIN TÀU TỚI

Ở Pháp lại

L'Aden le 25 avril (C.P.)
Le *Cap Padaran* le 19 avril (C.R.)
Le *Jean Laborde* le 11 avril (M.M.)

Ở Bắc và Trung-kỳ ra

Le *Claude Chappe* le 9 avril (M.M.)
Le *d'Entre ceaux* le 4 avril (C.R.)
Le *Chenonceaux* le 11 avril M.M.)

Ở Trung-hoa và Nhựt-bổn về

Le *Président Doumer* le 9 avril (M.M.

Ở Singapore lại (via Poulo-Condore)

Le *G. G. Pasquier* le 1er avril (S.A.M.I.

TIN TÀU ĐI

Qua Pháp

Le *d'Entrecasteaux* le 7 avril (M.M.)
Le *Chenonceaux* le 14 avril (M.M.)
Le *Président Doumer* le 11 avril (M.M.)

Ra Trung và Bắc-kỳ

Le *Claude Chappe* le 12 avril (M.M.)
Le *Cap Padaran* le 20 avril (C.R.)

Qua Tàu và Nhựt-bổn

L'*André Lebon* le 1er avril à 6 h. (M.M.)

Qua Singapore (via Poulo-Condore)

Le *G. G. Pasquier* le 5 avril (S.A.M.I.)

TRONG TÁM NGÀY
một Ống thuốc DIPLORYL chữa khỏi BỆNH LẬU. Khỏi hẳn, không ôm lại, không bị bệnh khác, không phải rửa rạt lối thôi. Nhận được 55 quan, sẽ sin gởi thuốc, không mất cước.
LECZINSKI et Cie
67, rue de la Victoire - PARIS
hay các hàng bán thuốc tốt
Sách biếu. Không mất cước

THUỐC ĐIỂU HIỆU "CHAMPION"
4 xu một gói 20 điều — 1 xu 5 điều

Qui ngài xin lưu ý:

Luôn luôn chúng tôi vẫn cố làm cho vừa lòng qui ngài, chúng tôi hiến cho qui ngài cái hiệu thuốc mới «CHAMPION».

Hiệu thuốc mới nầy được hai điều lợi:

1° Giá rất rẻ. — Vì chúng tôi muốn hiến cho qui vị một thứ thuốc giá rất hạ, ai ai cũng có thể mua được — Qui ngài chắc cũng nhận rõ rằng chúng tôi đã chịu thiệt lắm điều nên mới bán được cả 4 xu một gói.

2° Phẩm chất. — Xin qui ngài dùng thử thuốc «CHAMPION» qui ngài sẽ thấy, tuy giá rất hạ chưa bao giờ có như vậy, song chúng tôi cũng trân trọng phẩm chất thuốc, và chăm nom cái bao thuốc, cho đẹp tân thời, đẹp đẽ.

Vấn toàn bằng thuốc lá thượng hảo hạng, nên thuốc «CHAMPION» rất thơm vừa ngon, không nồng, không khô cổ, hợp vệ sinh, vì đặng các vị Bác-sĩ Y khoa công nhận là thuốc rất tinh khiết.

Dùng thuốc «CHAMPION» qui ngài sẽ được khoái lạc, vì là một thứ thuốc rất hợp sở thích của qui ngài, bao thuốc nhã nhặn, đẹp đẽ và lại rẻ tiền.

4 xu một gói 20 điều — 1 xu 5 điều

Mỹ-Nhơn-Viện
Madeleine
Nước hoa phấn sáp thượng hảo hạng
46, đại lộ Bonard — SAIGON
Sửa sắc đẹp, đánh thể thịt, sắn sóc bàn tay, bàn chơn, .. tắm bằng chất paraffine ..
Rước về nhà cũng được
Có bằng cấp của Mỹ-Nhơn-Viện KLYTIA
62, Place Vendôme, Paris
Thưa quí bà quí cô,
Tôi lấy làm hân hạnh trình quí bà quí cô biết rằng tôi mới mở một Mỹ Nhơn Viện, tại 46 phố Bonard.
Được chỉ thị từ nhà cửa lại trang hoàng rất lịch sự, chắc qui bà qui cô sẽ vừa lòng.
Bổn thân tôi đương sửa sắc đẹp còn việc sắn sóc tay chơn thì đã có người giúp việc theo dưới quyền trông nom của tôi.
Có chỗ sắp đặt riêng để làm cho tóm bớt bằng cách đánh thể thịt và tắm chất paraffine.
Xin qui bà qui cô chiếu cố, đến viếng Mỹ-Nhơn-Viện thì tôi rất hoan nghênh.
Nay kính
MADELEINE BUI

Mercredi 31-3-37. — TIỂUTHUYẾT — số 558

江湖劍俠

Giang hồ kiếm hiệp

火燒紅蓮寺

Hỏa thiêu Hồng-liên-tự

Nguyễn-Chánh-Sát: dịch thuật.

HỒI THỨ NĂM MƯƠI BẢY

Ta giúp tay mái ngôi lạng kỳ-nhơn,
Lập đàn thần bình sánh đựng độc-quí.

(Tiếp theo)

Trọn lưỡi đao ấy chế tạo bằng gan rồng, hình-thức tuy là xưa lắm mặc dầu, song không có tỳ-tích một tí nào cả. Không biết của ai mà lại đặm đứt chỗ đó là tự bao giờ, không có bằng cớ gì mà khảo cứu cho ra được.

Lúc bấy giờ, Lam-tân-Thạch cũng không rảnh để ngồi đó mà suy nghĩ việc gì. Chàng và vùng đứng dậy hai tai dở cây đao lên, bươn hả chạy riết lại chỗ con rắn, rồi chém xuống một đao, mà cái số con rắn ấy phải chết vì tay Lam-tân-Thạch, nên bị có một đao mà đứt làm hai đoạn.

Lam-tân Thạch chém con rắn ấy chết rồi, thì lấy làm đắc ý. Bèn dở cây đao lên hươi múa mà chơi một hồi rồi mới xách về nhà. Người trong nhà thấy cây đao ấy, sỉ nấy đều thất kinh mà hỏi được ở đâu?

Lam-tân-Thạch bèn đem hết nguyên do mà thuật lại cho ai nấy nghe. Người trong nhà muốn cầm lên mà coi, ai ngờ là cây đao nặng quá cầm không nổi, cho đến 4, 5 người xúm lại ráng hết sức khiêng lên mới nổi. Từ đó cái thần lực của Lam-tân-Thạch lại càng hiển dương ra ai nấy mới hay, mà rồi từ đó tới sau, những loài thú dữ đều bị cây đao ấy mà chết không biết số nào mà kể cho xiết được.

Đến khi Lam-tân-Thạch một ngày một lớn thì cái sức mạnh ấy càng tăng thêm lên nữa; lúc bấy giờ cây đao ấy hình như không được vừa sức, phần thì cái bướu cũng không được bền cho lắm; cho nên chàng và lại sắm thêm một cây cang-xoa nặng đến 60 cân; hễ muốn giết những loài sài lang hổ báo, thì dùng cây cang-xoa ấy mới xứng tay.

Từ ngày gặp được Phương thiệu-Đức thâu làm đồ-đệ rồi, thì lại học được đạo-pháp thêm nữa. Chàng và đã có bổn-lãnh trong mình như vậy phần thì tuổi còn trai trẻ, thì trong lòng chỉ cho khỏi trông mong cho được hiển đạt; có đâu là chưa gặp được cái cơ-hội nào mà tiến lập được. Nên khi có bơ rượu vào mình rồi thì nó lại xúc động lòng buồn lại gặp thêm cái cảnh vắng vẻ thê lương trước mặt, cho nên chàng vừa đi vừa than thở một mình.

Còn đương thở vắn than dài, bỗng nghe văng vẳng bên tai có tiếng người than khóc. Lam-tân-Thạch đương hồi buồn cảm, lại nghe tiếng khóc mà làm cho cậu buồn thêm nên cứ lầm lủi đi hoài, không muốn nghe tới cái tiếng khóc ấy nữa.

Ai ngờ là càng đi tới chừng nào, cái tiếng khóc ấy lại càng rõ rệt hơn nữa. Lam-tân-Thạch ý không muốn màng nghe tới làm chi; ngặt vì bây giờ, dầu ý chẳng muốn nghe, cũng không bịt lỗ tai đi cho được; nên phải bỏ dẹp cái tâm-sự của mình lại đó, để nghe coi ai mà than khóc việc vì.

Chừng nghe rõ cái tiếng ai mà than khóc ấy rất nên bi khổ, mà lại nghe rõ ràng hơn là tiếng của một người con gái ở cách phía trước ước chừng một dặm. Theo như người tầm thường, thì đâu cho đêm khuya vắng vẻ mà cái tiếng khóc cách xa như vậy không có thể nào mà nghe cho được; duy có Lam-tân-Thạch là người có tu thiên-nhĩ-thông, cho nên dầu có xa cho tới năm, mười dặm đi nữa cũng nghe rõ được.

HỒI THỨ NĂM MƯƠI TÁM

Lam-tân-Thạch dưới trăng đùa yêu-tình,
Tổng-nhạc-Lâm trên nóc biết thông-nhân.

Lam-tân-Thạch nghe tiếng khóc ấy là tiếng của con gái vừa khóc vừa nói rằng: «Bây giờ ta cũng chẳng muốn sống mà làm gì sanh ra cái đời mà thông khổ như vầy, thì có thú vị gì mà sống; chi cho bằng chết phức một cái cho mát thân...»

(Còn nữa)

TẬP «SƯ-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỲ

Giá đồng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... ... ... 5$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thâu nhận giùm gởi cho bổn-quán, những số bạc mua báo ấy thì bổn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5 %

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội quán: 34-36, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon n° 61

Dây thép: CREDITANA-SAIGON — Dây thép nói: SAIGON — 21.826

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bá tánh, tiền gởi sanh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, sau tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chứng về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

— Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những vé quốc-trái và nhận dò số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Bổn-hội có mua bên Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kẽm, để cho bá tánh mượn dùng. Xin quí vị hãy đến hội-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết kiệm ấy.

(Vì cáng chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

Tôn chỉ của bổn-hội: LÀM VỀ VANG CHỢ XỨ SỞ MÌNH

BAN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:

Chánh hội trưởng: HUỲNH ĐÌNH-KHIÊM. (nay ngài đã từ lộc).
Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRINH-TRẠCH. (được bầu cử chiếu theo điều 24 trong điều lệ)
Hội viên: Dr BIAILLE de LANGIBAUDIERE.
" M. Denis LÊ PHÁT-AN.
" M. LƯU-VĂN-LANG.
" Dr TRẦN-VĂN ĐÔN.
" Dr TRẦN-NHƯ-LÂN.
" Mr TRỊNH-ĐÌNH-THẢO.
" NGUYỄN-THÀNH LIÊM

BAN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ

Chánh hội trưởng: M. TRƯƠNG-TẤN-VỊ.
Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TẤN-VĂN.
Hội viên: M. BÙI QUANG-CHI.
" M. ĐẶNG-VĂN-DÂN.
" M. J. B. NG.-TRUNG-VINH.
" M. Alexis THÁI V. LÂN
Tổng-lý: M. Paul LÊ VĂN-GÔNG

NÀY THUỐC CHỨ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh đau-ngang-thắt-lưng, bệnh nhức-xương, bệnh sưng-mắt-cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nếu có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy cháng-kiện, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sẽ bóng, huyết mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên sơi vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8f50 — **PILULES FOSTER** — Hai Hộp 14f85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gởi qua tại nhà H. BINAC, Phàm, số 99 Phố Ferdinand, PARIS.

Sở lúa gạo Đông-pháp

MÙA LÚA: 1936-1937

Tai nạn mùa màng

Cách giết chuột bằng chất « Phosphure de Zinc »

Có thể giết chuột bằng mồi, có tẩm thuốc độc, nghĩa là dùng món ăn nào của giống chuột ưa thích mà trộn vào ít thuốc độc.

Chất Phosphure de zinc dùng trong việc thuốc chuột rất công-hiệu. Đó là một thứ bột rất nhuyễn màu xám đen, tánh chất rất độc. Độ chừng vài ba centigrammes thuốc nầy có thể giết một con chuột cân nặng đến nửa ki-lô.

Cách thức dùng thuốc độc. — Muốn được công hiệu thì nên làm cách nầy:

1°) Trong ba bốn đêm liên tiếp, hãy để mồi không có thuốc độc cho chuột ăn quen đi, thì sau nó phải vướng lấy thuốc độc. Làm như vậy có thêm một cái lợi là biết phải để chừng bao nhiêu mồi có thuốc độc mới đủ.

2°) Sau khi đó, vừa chập tối thì đem mồi có thuốc độc mà để y theo mấy chỗ củ đã để mồi không có thuốc.

3°) Sáng lại, thì phải đi thăm và đếm coi được bao nhiêu chuột bị chết vì thuốc độc; nếu có có cao củng phải chịu khó vạch ra mà kiếm thì sẽ thấy có nhiều chuộc chết núp trong ấy.

Để mồi có thuốc độc như vậy trong bốn năm đêm liên tiếp và từ đó đến mấy đêm sau nửa thì số chuột sẽ chết sẽ bớt lần.

4°) Khi ấy nên ngưng lại chẳng nên để mồi gì nữa hết, ít ra củng ba bốn ngày nếu thấy chuột còn phá hại cửa thì trở lại làm như cách nói trên đây, nhưng phải đổi thứ mồi khác.

Mồi. — Mồi thì có nhiều thứ lắm. Nó thay đổi tùy theo chỗ như: Cám, bột hay là gạo, cua vân-vân.

Nếu người ta lựa một thứ mồi trong ba thứ đầu thì cần phải gói lại từng gói nhỏ bằng giẻ dừa hoặc là món hoặc là chuối.

Còn lúc nào dùng đến cua làm mồi thì mới lật lưng nó ra, rắt thuốc vào rồi đậy y lại. Những công việc đó làm rất mau.

Nếu ở gần ruộng, mà có cua, thì người ta có thể dùng lớ có bỏ mồi chuột nướng mà bắt rất nhiều.

Số thuốc cần dùng. — 10 centigrammes. (độ chừng bằng hai hột lúa tốt.) thuốc độc có thể giết ngay được một con chuột nặng nửa ki-lô.

Khi nào dùng bột hay cám đặng làm mồi thì người ta rắt thuốc vô nhiều lần rồi trộn chung cho đều. Sau người ta mới dùng giẻ dừa gói bột ấy lại, mỗi gói độ nửa muỗng và lấy giấy buộc lại.

Khi nào dùng cua, thì sau khi lật lưng nó ra, người ta mới dùng một cộng lá dừa lấy thuốc rắt vào và đè nhẹ nhẹ lên cho thuốc thấm vào các cơ thể của con cua để chuột phải ăn nhằm. Rồi người ta mới đậy cái lưng cua lại và đem mồi cua ấy để nằm lại như còn sống, vào mấy chỗ đã lựa chọn trước rồi.

Tiền sở phí trong công việc làm. — Phosphure de zinc ở Saigon lúc nầy bán chừng 2.p 50 mỗi ki-lo; 10 centigrammes có thể giết được một con chuột tính ra thì nhằm. — 2.p 50 / 10.000 = 0.p 00025 hay 1/40 của một đồng xu.

Thường khi, nhiều miếng mồi để mà chuột không ăn, nên tiền sở-phí trong việc thuốc chuột phải tăng thêm đôi chút nhưng chỉ có, cách nầy là rẻ hơn hết và nên khuyến khích ra.

Muốn được kết quả mỉ-mãn thì cần phải thi-hành một lược trên miếng ruộng lớn vào lúc nào chuột gom lại từng chỗ tỷ như mấy cái gò lúc nước nổi.

Việc thi hành cách thuốc chuột — Cách nầy đã đem thực hành ở hai nơi trong tỉnh Cầnthơ: Ô-môn và Rạch gòi từ bửa 10 tới 17 tháng chín tây, và lúc nước nổi, Ở Ô-môn, trên miếng ruộng 4 sào, trong 6 ngày giết được 131 con chuột mà 82 con thì trong hai ngày đầu.

Ở Rạchgòi, trên miếng ruộng 2 mẫu 35, trong 6 ngày, số chuột bị thuốc chết kiếm được đến 303 mà 233 bị thuốc vào hai ngày đầu.

Dịch pháp văn của ông COMMUN

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Établissements
BROSSARD MOPIN
Kỹ nghiệp
Sáng lập từ năm 1905
số 3 đường Lucien Lacouture
CHODUI — SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Ji-mân đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bon-hiệu sẽ gởi cho.

Dây thép đề tắt: (Adresse télégraphique:) MASECAMO. — SAIGON

VÔ RA THONG THẢ bằng ở đường L. Lacouture. — Chodui, gần trại lính tập Ô-ma.

HÃNG BẢO-KÊ

HIỆU
La Providence et
L'Industrielle du Nord
ÔNG BOY-LANDRY
Làm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 17 — SAIGON

Hãng Bảo-kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý.. .. .. ..

(行) 西 (信)
TIN-HIANG
77, Boulevard de la Somme. — SAIGON
(Mua Bán Vàng Bạc)

GÒCÔNG
Docteur **ĐỖ-DƯ-ÁNH**

Chuyên trị các bịnh thường sanh trong bổn xứ như: (Rét rừng, ban cua lưỡi trắng, tê bại, kiết, đau gan và phổi, vân vân) bịnh ngoài da, phong tình, hư huyết, thai sản và sau khi thai sản.

Sẽ mở phòng khán bịnh tại Gòcông (Ville) ngày 16 Janvier 1937 nhằm mồng bốn tháng chạp Annam

CÁC CÔ CÓ EM!

Hãy cho các em nhỏ của qui cô ăn sữa đặt, có đường

NESTLÉ

HIỆU

CON CHIM

Là một thứ vật thực rất lành, rất bổ và dễ tiêu hóa

Hãng NESTLÉ *số 35 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ VIDAL — Quí Bà quí Cô muốn dùng xin hỏi tại hãng sẽ gởi tặng.*

CHUYỆN NGOẠN MỤC CỔ THIỆT

Một cảnh thương tâm

của Phan-ngọc-Nhuận.

Vào khoản trong tuần tháng giêng Annam. Năm Đinh Sửu.

Ai đi đường thủy đạo kinh Saintenoy qua xóm phố làng Tân-lập, cách chợ Bún-tàu (mười một, chừng năm sáu cây số, xem về mép bên tay mặt; có một nhà lá chừng chín, mười, cái, mà trong ấy có một cái nhà lá 1 căn, cũ-kỹ, nhỏ hẹp trống trước rách sau, chẳng thấy ai lai vãng.

Ấy là một cảnh thương tâm của anh Đoàn-văn-Dực.

Anh Đoàn-văn-Dực với cái gia-đình bần khổ của anh, mới lại trú ngụ ở đây được 2 năm trời, trong thời-gian đó quá.... Ai mà không biết cho Dực là một anh chàng đa-tình-sanh tánh mạng cho nghe ruộng, rẫy; không bao giờ nhọc bực xất xược với anh em xóm riềng.

Ngày chỉ lối chi cầm cuốc chơn lam tay bừng, vất-vả, vai mọi đôi trâu ở giữa đồng ruộng mênh-mông

Theo cái ước vọng của Dực; đến mùa bông trái, trả nợ nần rồi, sẽ còn lại chừng bốn năm chục là đắc kỳ sở nguyện để nuôi sống cho một cảnh gia-đình.

Mà đâu có đè...đắng Hóa-cho công đâu có riêng dành người bần khổ.

Ngày lụn tháng qua..... mùa lúa đã chín tới, lúa của Dực tốt lắm, lớp có đòng đòng, lớp thì đang trổ làm cho Dực cảng vui mừng vô hạng; sự vui chưa thoả mãn kẻ trời bặt mưa, ruộng thiếu nước; tai nạn nầy hạng nồi lên lung-tăng dữ dội, trong khoản tháng 11 tháng chạp lúa Dực bị hạp hư hại rất nhiều mà cả trăm ngàn cảnh gia-đình khác ở kề cận Dực cũng bị cảnh tàn-khốc về nạn thiếu nước.

Riêng phần Dực mùa màng thất bác thêm nợ mới ngày lại dồi không biết mấy chu. Dực cắt, đập đâu đó xong xuôi, đòng lúa ruộng rỗi mà còn thiếu, có đâu mà trả nợ. Dực chỉ chang nàng, và thất vọng với cuộc đời.

Rồi một đêm ..... một đêm thanh vắng; Dực cùng vợ ngồi dưới ngọn đèn dầu, chong leo lẻ trên bàn thờ, mà thì thầm cuộc đời bần khổ.

Vợ — mình ôi! Sáng mai đây các chủ nợ lại đòi rồi lúa dâu mà đong cho người ta..... Dực chỉ chắc lưỡi thở dài..... Thầm trách cuộc đời sao phó điền chi lắm trò cay nghiệt; rồi sáng mai chịu sao nổi với lời nặng nhẹ nhiết mắng của chủ nợ.

Vợ chồng Dực yêm lặng.... chỉ nhỏ xuống những giọt nước mắt thương tâm, xa xa đưa lại những tiếng cú ăn đêm nhiều nỗi não nùng.

Rồi vợ chồng D... mới tính kế đi đâu vì thương, lom góp quần áo và chút ít đồ đạt bỏ xuống ghe bơi đi .....

Mà nào ai có rõ biết D... đi đâu? chỉ để lại một cảnh nhà vô chủ với nỗi thương tâm, đối với ai là người có cảm giác với cuộc đời, trông vào phải bùi ngùi lệ tái.

PHAN-NGỌC-NHUẬN
à Tân-lập CanThơ

ĐỒNG PHÁP NGÂN-HÀNG

DƯỢC HƯỞNG BẢO ẤN CỦA CHÍNH PHỦ LẬP RA NĂM 1875

Hội bậc danh vốn 120 000.000 qu...

Vốn đóng tất: 12 000.000 quan — HỘI QUÁN: 96, Bd Haussmann PARIS (VIII)

Vốn tiền trữ (tới ngày 31 12 31) 125.000.000 quan

Chủ tịch hội đồng: M. Henri TRION DE LA CHAUME

Thống lãnh đốc: M. PAUL BAUDOUIN

Tên dây thép: INDOCHINE

CÁC CHI-NGÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG-HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
PORT-BATRD	BATTAMBANG	
HANKEOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
	HANOI	NOUMÉA
PEKIN	HUẾ	
	NAMDINH	PAPEETE
SHANGHAI	PHNOMPENH	
	QUINHON	PONDICHERY
TIENTSIN	TOURANE	
YUNNANFOU	VINH	SINGAPORE

GIAO THIỆP KHẮP CÁC NƠI TRÊN THẾ GIỚI

Làm đủ các công-việc ngân-hàng và buôn bán đổi chác

CHI-NGÁNH Ở SAIGON — QUAI DE BELGIQUE

R.C. N° 1

CHO MƯỢN ĐỦ-SẠT

Cho các tổ-sát tính mỗi phần	Thời hạn và giá tiền mượn: 1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhà 18 × 26 × 50	2$00	3$00	6$00	10.00
Trung 18 × 52 × 50	4.00	7.00	10.00	20.00
Lớn 38 × 52 × 50	7.50	10.50	15.00	30.00

CHUYÊN TRỊ BỊNH THẦN TÀI

Docteur NGUYỄN-VĂN-TIỀN, cấp bằng khoa nghiệm và vi-trùng.

số nhà 65, đường Chasseloup-Laubat, SAIGON

Chuyên trị cả chứng bịnh mà như là bịnh ngoài da (mung, nẩy, u nhọt, ung-thư, vết tích v. v.), bịnh về máu me (đương mai, thiếu máu, v. v.), bịnh đường tiểu (đau, bọng đái, tiểu kinh niên, yếu sức, v. v.), bịnh của phụ-nữ (bạch đới, đường kinh không đều và đau đớn, đau tử cung, v. v.).

Ông đã nhiều năm kinh-nghiệm sẵn sóc bịnh-nhơn về các chứng bịnh trên đây.

Mỗi ngày ông đều khám bịnh cho toa. Chủ-nhựt và ngày lễ tân buổi sớm mai.

Ông cũng có dùng điện để trị bịnh nữa.

CLINIQUE MÉDICALE

Rue du Général Mayer et Albert 1er, tel DAKAO (Saigon)

Téléphone: n° 255

DOCTEUR **PHAN-TẤN-THIỆT**

Ex assistant en dermato-syphiligraphie à l'hôpital St-Louis Paris

Ancien méde in attaché aux services de Darsonvalisation créés par le Ministère de l'hygiène pour la lutte antivénérienne

Có phòng nuôi bịnh giá rẻ và phòng thượng hạng mát mẻ êm tịnh. Có sẵn đủ thứ máu, đàm, nước tiểu, nước ốc, xét vi-trùng bằng kính hiển vi ... Có chỗ riêng để rọi điện (radio diagnostic) và chữa bịnh bằng quang tuyết (darsonvalisation, ondes courtes).

Trị các chứng bịnh và chuyên-trị các chứng bịnh đờn-bà, bịnh đau gân đau xương, bịnh huê-liễu kinh niên

HO LAO

Cho nên thấy ho thường mà không lo điều trị, nếu để lâu sẽ thành ra ho lao.

Phải trị lập tức, nên mới hay sơ bằng thuốc PULMOGENINE ba, bốn lần mỗi ngày. Mỗi muỗng canh với một chút nước trà, sẽ đặng hiệu nghiệm, đã trừ đặng ho và bổ phổi.

PULMOGENINE là một thứ thuốc trị bịnh ho rất chân hiệu.

Hãy ngừng bịnh nào đã dùng thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ rõ sự hiệu nghiệm của nó.

PULMOGENINE VỀ LỚN GIÁ 1$50

Có bán khắp nơi thuốc tây

Chính tại Pharmacie Centrale

J. MIHÉ 1905 201, Rue Catinat Saigon.

Rượu Thạnh Yên
Rượu thuốc bổ

Quí ông quí bà trong khi tỳ vị yếu, ăn uống không tiêu, khi mệt mỏi.

Người trai tráng, sau khi thể tháo.

Uống một ly nhỏ rượu Thạnh-Yên thì dượ ngon cơm lại thêm bổ sức.

Có dùng mới biết rượu hay !!

MARIANI

22, Rue Testard -:- SAIGON

5$ = 10.000 đồng

Khi nào có việc cần kíp xin hãy nhờ bị pháp-luật-cố-vấn chuyên môn Phan-v-Thiết chỉ dẫn cho: thưa-kiện, vợ chồng, cha con, gia tài, hương hoả, nhà nước. Mỗi lần chỉ lốn 5$, nếu có làm đơn từ thì từ 10$ sắp lên.

Ở xa xin viết thơ nói rành mà gởi mandat cho:

Monsieur Phan-văn-Thiết
Chủ nhiệm báo « Thế-Giới »
N° 46 Rue Aviateur Garros Saigon.

Thuốc SIROP DESCHIENS có huyết bổ

Làm cho Sung tức nhau mau, lại là một vị thuốc của các Lương-y trở bịnh.

Ai muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhứt?
Ai muốn có người bào-chế thiệt kỹ càng, các toa thuốc của các quan Đốc-Tơ!

Vậy xin quí vị đến tại:

pharmacie franco-asiatique

PHÁP-Á DƯỢC PHÒNG

RUE DES MARINS, 219 -:- CHOLON

Tại đó sẽ có ông PHẠM-HỮU-HẠNH ai ứt hạng Bào chế sư, tiếp rước quí vị một cách mau-mắn và vui-vẻ.

Thuốc mới và tốt nhứt-hạng, giá lại rẻ.

Quí vị ở Lục-Tỉnh gởi thơ đến mua thuốc, thì chúng tôi sẵn lòng thi hành, giá thuốc linh xứ mình phân lại không tính tiền cước phí.

N° 28

Tìm Đạo Chánh

LÀ

ĐẰNG PHƯỚC THẬT

của Jacques ĐỨC dịch.

ĐOẠN THỨ TÁM

Đức Chúa Giêsu ra giảng đạo

(TIẾP THEO)

Bởi đó nên ông J.J. Rousseau, tiên sanh, là một người nghịch đạo lắm, mà còn nói rằng: « Nếu ông Socrate sống và chết như một thánh hiền, thì phải hiểu rằng ông Giêsu sống và chết như một Đức Chúa Trời » Đó là một cách nói ví, đặng chỉ rằng Đức Chúa Giêsu thật là Đức Chúa Trời.

Một sự lạ lùng nữa, là cách ăn ở hiền từ của Đức Chúa Giêsu trỗi xa mọi người sinh ra ở dưới thế nầy, cho nên không có ai được dạy khôn cho Đức Chúa Giêsu, hầu cho Người bắt chước ai đâu. Ấy là bởi tánh riêng Người, là tánh Đức Chúa Trời mà thôi.

Chẳng những là không có ai dạy được cho Đức Chúa Giêsu ở trọn lành như vậy, mà Người giảng truyền cho loài người ta hơn mười chín trăm năm nay, cách ăn ở trọn lành luôn luôn không dời đổi chút nào.

Xét đó thì rõ thêm, không lẽ mà một Đấng rất thánh như vậy, đã lưu truyền sự thánh cho loài người tới ngày nay, mà là Người gian giảo dám phạm thượng cả gan mà xưng mình là Đức Chúa Trời.

Vậy nếu Đức Chúa Giêsu là rất thánh đường ấy, thì nghĩa là Người là Đức Chúa Trời thật, vì Người hằng dạy rằng, Người là Đức Chúa Trời.

ĐOẠN THỨ CHÍN

Phép lạ Đức Chúa Giêsu làm.

Trước hết ta phải biết phép lạ là đi gì?

Phép lạ, là một việc phi thường ta thấy biết được, Thiên Chúa dùng phép tắc mình mà làm, quá khỏi sức lực các loài thọ sanh. Trong phép lạ thì luật tự nhiên ngưng lại, không cứ theo lệ tu thường thấy, làm cho tri loài người hiểu không thấu: Như đau mà được mạnh liền, đui mà được thấy liền, phung cùi lở lói mà được lành đã liền, điếc mà được nghe liền, câm mà được nói liền, chết mà được sống liền.

Phép lạ cả thể ấy là bởi phép một mình Đức Chúa Trời mà thôi. Như các thánh cũng làm phép lạ được, song là nhờ ơn Đức Chúa Trời ban mà thôi, nên mỗi lần cứu ai thì đều nói « Nhơn danh Đức Chúa Trời » mà thôi, chớ không lấy sức riêng được.

Còn phép gì khác, dẫu lạ lùng thế nào, đều là mị mộng giả trá, của ma quỉ làm, bởi Đức Chúa Trời để cho nó thong dong, nên nó dùng tay kẻ phù tà nó để phỉnh phờ mà thôi. Phép ấy chẳng đáng tin, chẳng nên kể đến.

Vậy Đức Chúa Giêsu làm phép lạ cách tỏ tường, tự nhiên và đơn sơ trước mặt nhơn dân. Người nhơn danh Người, mà phán một lời, tức thì có phép lạ liền.

Khi Người đi cùng xứ Galilêa và Giuđêa mà giảng đạo, thì Người làm phép lạ vô ngàn vô số, đặng làm chứng rằng Người là Đức Chúa Trời.

Người lại làm phép lạ dủ thứ cách: Người chữa đủ thứ bịnh, phung cùi lở lói, điếc, câm, đui mù, quỉ bậy, quỉ ám, điên cuồng. Người làm cho bánh và cá ít trở ra nhiều, cho dủ nuôi năm bảy ngàn người, làm cho nước là trở nên rượu, làm cho cây lươi ra khô héo, cho cá vô đầy đầy trong lưới. Người phán cho dông tố lặng lặng.

(Còn nữa)

LỤC TỈNH TÂN VĂN

IMPRIMERIE DE L'UNION • NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard — SAIGON

ĐỊA-PHƯƠNG SAIGON-CHOLON

Sở Công - Nghệ (Họa-đồ)

LỜI RAO

Thi hành điều thứ 4,5 và 6 trong Chỉ dụ ngày 15 tháng sáu tây năm 1930 định luật lệ về việc bài mãi (bán cho Nhà-Nước) trong cõi Đông-Pháp, và ý theo lời nghị số 1364 ngày 27 tháng hai tây năm 1937, của Quan Thống-Đốc Nam-Kỳ, mở cuộc tra xét lần thứ nhì dặng coi có phương tiện hoặc biết phương tiện về việc tính cất thêm trường học ở Tânđịnh (Saigon), — Quan Cai-Trị Địa Phương Saigon-Cholon cho hay rằng bản đồ những đất cất và nhà cửa phải nhường đặng thi hành cuộc phòng dịng trên đây, sẽ để trong Ba mươi ngày (30 ngày) ư bửa 27 mars 1937 tới bửa 26 avril 1937, tại sở Họa-Đồ của Địa-Phương (Dinh Quan Đốc-Lý Thành-Phố Cholon), cho nhơn dân đặng phép đến xem trong những ngày và giờ làm việc thường lệ.

Những đất cất phải bài mãi đều kể ra sau đây:

Tên Nghiệp-Chủ	Số hiệu theo bộ điền thổ	Bề rộng lớn phần đất sẽ bài mãi	Đất, vườn, thổ-cư hay là ruộng
Ông và bà Valmont (Louis, Joseph	Số 475 về bộ « Saigon-d'Arfeuille » (số 11, phần chữ F, tờ thứ 17)	967 thước vuôn	Thổ-cư
Société des Missions Etrangères	Số 477 về bộ « Saigon-d'Arfeuille » (số 16, phần chữ F, tờ thứ 17)	4.446 thước vuôn	Thổ-cư
Ng-thị-Nhiều	Số 478 về bộ « Saigon-d'Arfeuille » (số 17, phần chữ F, tờ thứ 17)	973 thước vuôn	Thổ-cư

Saigon, ngày 27 Mars 1937
Quan Cai-trị Địa-phương,
A. BUSSIÈRE.

HUẤN DỤ

Thiệt hại về nắng hạn

Vừa rồi ở tỉnh Tân-an bị nạn một cách quá gắc gao ngay vào lúc lúa đang trổ làm cho mùa lúa lớ và lúa mùa phải hư hao nhiều.

Đồng ý kiến với Quan Chánh Chủ tỉnh nên Sở Lúa Gạo Đông-Pháp có đem đến làng Long-trì là nơi bị hạn nặng nhứt trong tỉnh, một cái máy bơm nước để thử đem vô ruộng. Việc thí nghiệm nầy lẽ phải kéo dài dần 2 ngày đúng theo lời xin của quan Tham-biện, nhưng nhờ mưa nhiều nên phải ngưng.

Rồi lại đem đến bơm thử ở nhiều làng khác trong hai tỉnh Tanan và Mytho. Nhờ vậy mà nhiều nông-gia ở hai vùng ấy đều công nhận rằng có thể dẫn thủy nhập điền bằng máy bơm một cách rẻ tiền nếu sắm được máy bơm vừa đủ sức pùng. Tổn phí việc bơm nước bằng máy của Sở Lúa gạo vô một mẫu ruộng chỉ có 2-8 đồng bạc mà thôi tính ra độ chừng 1 phần ba mươi của số thiệt hại cho mùa màng vì hạn kia.

Lại chúng tôi thường hay mục kích cái thảm trạng ở các đồng ruộng của mấy tỉnh hung quanh Saigon, gần biển nhiều khi bị hạn nhằm lúc bắt mạ nên mạ mộng hư hao phải đi làm lại tốn kém, hay là hạn nhằm lúc lúa đang trổ mà mùa màng trù tính ra một phương pháp có thể giải ngự được: Chúng tôi thiết tưởng trong mỗi làng các bạn nông-gia nên hiệp-nhau chung đậu lại mà mua sắm một vài cái máy bơm nước để phòng ngừa cơn nguy khốn.

Các hội canh-nông cũng nên mua một đôi cái để dành cứu cấp cho các điền-chủ bị thiệt hại vì hạn. Chúng tôi lại ước ao sao chánh-phủ nên nhơn dịp nầy mà khuyến khích các nông-gia và mấy sở canh-nông ở Tanan và Mytho nên thiệt hành ý-kiến nầy của chúng tôi. Hiện tại có nhiều máy bơm nước bán giá từ 1 ngàn rưởi tới 2 ngàn đồng bạc và đủ sức mạnh bơm nước cho 500 mẫu ruộng nghĩa là vừa bằng số đất điền chung của hết thảy đám mạ trong một tổng.

Chúng tôi rất mong sao ý kiến nầy sẽ được tăng thành.

S.L.G.D.D.

Một phương-thế khôn-khéo viết bài quảng-cáo

Từ ít lâu nay, có lẽ qui Ngài đã ý thấy trong các nhựt-báo không biết bao nhiêu quảng-cáo được kết-liễu bằng ngôi, đem tới cho những hiệu đờn chúng nó vô số hàng khách. Những quảng-cáo đó luôn luôn khỏi sự bằng mới cái lựa gai gẩm, ân không cho người đọc thấy mục đích thiết cần bởi, thật đó, khi thì nói về thương-mãi, lợi lộc, cuộc vui, sáng lẻ, việc xảy ra hằng ngày, khi thì nói chánh-trị, khoa học, v... v... và lận đến tâm lý học thiệt hành, cho đặng, sau cùng, mời mọc qui Ngài mua món thuốc nọ đã cứu lẽ độ nhơn, món trang-điểm kia làm cho giả hóa trẻ, món đồ bổ khỏe, v... v... dầu sao, cách trác trở mưu lẹ thật là thông thái, tinh xảo. Vì-dụ như cho công cuộc làm ăn của tôi đây, sẵn tới cái bài, tôi cho qui Ngài hay rằng quyển Tôi Tập Nói Tiếng Pháp số 2 mới xuất bản, giá 0$25, có trữ bán ở Saigon tại các Tân-Hương, rue Sabourain, hiệu Nguyễn-thanh-Long 7, 161, bis, 191, Chợ-mới, và Lưu-Khoan 240, rue des Marins, Cholon. Mua luôn 2 quyển số 1, số 2 và cả-c... 0$61, gửi bằng cò cho

P. ROUSSEL, à Chí-hòa, près de Saigon.

Và luôn nữa, cho hay trường Rapid' Progress, gởi bài bổ cho người lo-hội, mới tạo ra một cours mới, giữa 2 cours de préparation và d'entraînement cũ, gọi là cours d'application, học phí rất nhẹ. Khi hỏi thăm, nhớ cho biết sức học và gởi 5 xu cò.

Trên đây, tôi đã thiệt hành phương thế đó mà làm quảng cáo cho tôi đây.

Muốn làm đèn Néon
thử dùng nơi rạp bát Bông và những hiệu buôn lớn)

sẽ quảng-cáo
bản hiệu
ở trong phòng
và các đêm sổ
do nơi hãng

STANDARD NÉON LIGHT
95 bis rue Lagrandière
Téléphone. 20425 -:- SAIGON
Đúng toàn đồ Huê kỳ — Có bác kiến
Đã làm cho | Poinsard et Veyret / Albert Portail / Pharmacie de Dakao

Nº 1

An-thai-huờn

Thuốc An-thai-huờn là một thứ thuốc bao sáp của nhà thuốc Nhị Thiên-Đường, để giúp người đàn-bà trong lúc có thai, phải uống nó cho thường thì không có bán thân, hoặc đau lưng mỏi gối, nhức đầu xây xẩm chi hết. Cũng trừ được huyết trắng nữa.

Hễ uống nó thường thì mạnh giỏi thành thơi cho đến ngày sanh đẻ, khỏi phải lo sợ đều chi nguy hiểm cả.

Qui bà qui cô có thai, nên mua mà dùng, chớ nên khinh thường.

Nhà thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
47, Rue de Canton, 47 — CHOLON

NGẬM MỘT HƯỜN

VALDA
TRONG MIỆNG

Thì khỏi đau đớn giang, Khan cổ Khô cổ lưỡi, sổ mũi, và ho. Không nhọc. Có nghiệt mãi, ho nhiều, mà ngậm được thuốc ấy thì cũng bớt hẳn.

Ấy là một thứ thuốc hiệu hiệu lắm để mà trị các chứng bịnh ho lao và cảm ngược

THUỐC HƯỜN
VALDA

có bán cùng trong các tiệm thuốc
Có mua tin xét coi trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA
MỚI THIỆT PHẢI

Khăn đen suối-đờn

NGUYỄN-VĂN-BÚP
CHỦ SUỐI-ĐỜN

(Gare) Bình-Nhâm par Lái-Thiêu

Tôi còn đương làm những kiểu khăn đặt riêng tùy theo ý mấy ông; xin viết thơ nói rõ mấy lớp và lấy ni tôi sẽ làm y theo gởi lại, cách lãnh hóa giao ngân, sở phí tôi chịu. Qui ông ở gần xin mời đến nhà trước xem mấy đờn, sau dễ bề lựa khăn cho vừa ý.

Bùng và Nhiễu-gò ở trong bằng (tiêm đen, giá . . . . . 3$00
Bùng và Nhiễu-gò ở trong bằng mén, giá . 2.00
Cẩm - nhung mình phần ở trong mén, giá. 1.40
(Đại-lý M. Trần, Meilleur prix à Dakao).

Uống cả ngày
PIPPERMINT
GET
với
nước đá
hay
nước lã
GET FRÈRES
REVEL (Hte-Garonne) France

DÂY BẢNG

Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng hàu Pháp mới gởi sang các thứ dây bảng (téchernes) chế viên-quan như Độc-phủ Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Ban hiện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các qui ngài nào có cần dùng thì viết thơ liền cho Bổn-hiệu mà hết giá, Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho qui ngài biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thì phải đợi cả năm bảy tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin qui ngài lưu ý.

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard
SAIGON

Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LỜ PANH KỜ (PILULES PINK) rất thân hiệu để chống lại sự yếu mệt của các cơ thể.

Thuốc PILULES PINK sinh nhiều máu tốt và làm nhuận các cân thể; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong da dầy chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của các cơ thể.

Cho nên thuốc PILULES PINK thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bệnh thiếu máu, bệnh phiền-muộn, bệnh gầy-mòn, các bệnh trẻ thì lớn nổi và bệnh trở về già, bệnh đau bao-tử, bệnh nhức đầu, bệnh cần lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng thuốc thế-tây.

PILULES PINK POUR PERSONNES PÂLES

TRƯƠNG-THIÊN TIỂU-THUYẾT -:-31 Mars-37-:-Nº 109

Bạch-Khuê Toàn-Truyện

白圭全傳

Độ thậ tài tử

Dịch-giả. SONG-ĐÌNH

ĐÍNH CHÁNH

Vì bài « Bạch-Khuê-Toàn-Truyện » số 109 đăng đêm qua, vì ấn-công sắp lộn đoạn dưới lên đoạn trên, không liền tiếp văn nghĩa, vậy xin miễn bổ số bài hôm qua, sẽ đăng số bài 109 ngày nay.

HỒI THỨ MƯỜI BA

Vương-khảo-quan, phẩm đề song sĩ.
Trương học-chánh tiến cử Jường hiền.

Dương-tuần-phủ mừng thậm-lắm mừng, nhưng ông không nói ra ngoài miệng, ông muốn sai người tới chỗ ở của Đinh-thụy, dặng thương nghị hôn sự cho xong, lúc bấy giờ ông bước vào tư Thất phía trong, báo tin mừng cho Phu-nhơn được rõ, nữ-tỉ là mai-hương đứng bên Phu-nhơn hầu hạ, nó lóng tai nghe thấu việc nầy, Mai-hương lật đật chạy tới Thơ-phòng, để mách tin với Cúc-anh khi đó, (Đinh-thụy là tình lang của Cúc-anh) chẳng ngờ chỗ Thơ-phòng bỏ trống, chẳng có Cúc-anh và Tú-anh ở trong, Mai-hương lại chạy tới tư-phòng của Cúc-anh và Tú-anh, cũng không thấy hai nàng ở đó, không biết hai nàng đi đâu vắng mặt, Mai-hương bèn báo cáo cho Phu-nhơn hay, Phu-nhơn lo sợ mười phần, nhưng còn làm thinh giấu kỹ, chờ đợi một ngày đêm thẳng thét, chẳng thấy Cúc-anh và Tú-anh trở về, Phu-nhơn khó nỗi làm thinh, phải báo cáo cho Dương - tuần-phủ được biết, Dương tuần-phủ phát giận mà nói rằng: bọn gái khốn nạn như thế kia, nó ở nhà cũng vô dụng, bọn nó đi đâu thây kệ, chẳng cần tìm kiếm làm chi » Dương-tuần-phủ nói vậy mặc dầu, song Phu-nhơn lên khiển người tìm kiếm mãi, nhưng tin tức hai nàng vắng bặc không tìm kiếm được chỗ nào, vì nỗi thương nhớ hai nàng kia, Dương-phu-nhơn thảm sầu hết sức.

Nói về Tú-anh và Cúc-anh ra khỏi vườn hoa thẳng tách, xem bộ tịch như hai gả thiếu-niên, tuy gặp người quen biết mặc dầu, chẳng ai biết hai nàng giả trang xuất ngoại, lúc đêm khuya lò mò băng bộ, tới ngoại-thành thì trời đã sáng trưng, thoát thấy một người bán báo Trạng-nguyên, (thì đồ Trạng-nguyên có nhựt-báo) còn ngồi uống trà tại nhà quán, hai nàng ghé vào nhà quán khi đó, lóng tai nghe người bán báo nói chuyện với chủ-quán rằng: khoa nầy ba vị Trạng-nguyên Bảng-nhãn và Thám-hoa, cả ba đều thanh-niên mỹ mạo, nay Hoàng-đế kén Trạng-nguyên làm Phò-mã, Bảng - nhãn làm Quận-mã, dặng cho công-chúa và Quận-chúa phối hiệp với Trạng-nguyên Bảng-nhãn xứng đôi, xem thạnh-điển ở khoa thi Hội nầy khác hẳn mấy khoa thi hội lúc trước » Cúc-anh nghe nói như vậy, bèn to nhỏ với Tú-anh rằng: Trương - lang đã lãnh chức Phò - mã rồi, còn chi nửa trông mong chàng tái ngộ, chàng kia phụ tình như thế, chị em ta tính liệu làm sao bây giờ? Tú-anh cười lạt mà nói rằng: Hiền-muội cứ an tâm, chớ nhắc nhở tới Trương-lang thêm nhọc, Thiên-hạ hiền-tài chẳng ít, há không có một vị Tài-lang xứng đáng với chị em ta sao?

(Còn nữa)

Imp. LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

Le Gérant : LÂM-VĂN-NGỌ

Có xổ số TOMBOLA :
Độc-đắc : 1 cái xe hơi mới
và nhiều món qui giá

HỘI CHỢ VINHLONG

Nhiều cuộc vui lạ :
Giấy số TOMBOLA 0$20
đặng vô cửa Hội-Chợ một lần

CUỘC ĐUA NGỰA SAIGON

Ngày Chúa-nhựt 4 Avril 1937
KỲ THỨ HAI MƯƠI HAI

Đăng tên

PHẦN THƯỞNG CASTOR
Đua trợn 2.000 thước. Ngựa C từ 4 tuổi sắp lên

Đạm-phi-Vân	49k
Galopin II	46
Kim-Sang	45
Fanfan	43.5
Đạm-Anh	33
Hercule	40
Manbescar	37
Mạnh-Hổ	37
Lipton	33
Norkel	31

PHẦN THƯỞNG SƠN-LA
Đua rào 3.500 thước. Ngựa B từ 4 tuổi sắp lên

Max I inder	52k5
Nam-phước-Long	47
Ô-Ngọc	45.5

PHẦN THƯỞNG MARAKECK
Độ chấp, đua trợn 1.700 thước. Ngựa Á-rập 3 tuổi

Primevère	51k
Pieuvre	48
Perséphone	44.5
Perce Neige	42.5
Phanthère	36.5

PHẦN THƯỞNG SỐCTRĂNG
Ngựa kéo xe chạy tỉ 2.400 thước

Pepech	
Phú-Qui	
Vang-Chim	
Khưu-Cụt	
Khưu-thanh-Long	
Khưu-Dân	
Séo-Cọp	
Lapin	
Kim-bình-Đông	
Etoile Filante	

PHẦN THƯỞNG DES AIGLES
Độ chấp, đua trợn 1.500 thước. Ngựa C 3 tuổi

Bông-Vang	46k
Nữ-Hoa	44
Pégase	43
Âmes d'Or	40
Le Gagnant	39
Vamp	38
Galopin III	37
Victoria	36
Đắc-thiên-Kim	36
Ô-Bông	34
Hồng-Sọc II	32

PHẦN THƯỞNG CONSEIL MUNICIPAL
Đua trợn 2.400 thước. Ngựa Lai từ 4 tuổi sắp lên

Mondaine	49k5
May Flower	48 5
Phalène	47.5
Ngọc-Thạch	42.5
Hồng-Hoa	41.5
Éclaireur	41
Shell	40
La Madelon	36.5

PHẦN THƯỞNG FEND L'ONDE
Độ bán 550 đồng, đua trợn 1.700 thước. Ngựa C từ 4 tuổi sắp lên, đến ngày nay chưa ăn độ tới 1.000 đồng

Gold Flag	350$	55k
Kim-Thạch	350	41
La-Cờ	250	39 5
Kim-lang-Chí	150	37.5
Stella	150	35.5
Anh-Hùng	100	35

PHẦN THƯỞNG ALLUMEUSE
Độ chấp, đua trợn 1.500 thước. Ngựa Lai 3 tuổi

Farceur	48k
Victorieux	43
Favorite	42.5
Kim-Xuyến	32

PHẦN THƯỞNG MAURY
Độ chấp, đua trợn 1.500 thước. Ngựa B từ 4 tuổi sắp lên

Ô-Cờ	62k
La-Sơn	52
Nam-phước-Long	51
Princesse	43
Long-Vân	42
Côn-Sơn	41.5
Long-Lân	41
Bạch-kim-Long	39.5
Kim-hòa-Tân	38
Kim-tam-Lang	34
Kim-phi-Long	32

Trung - hoa trong con mắt Tiêu-Ân-Thừa

(Tiếp theo trương nhứt)

ông mà nói là ông đã từng làm giáo sư tại trường Cao-đẳng Nam-kinh và lại là người làm báo.

Sự thay đổi mấy năm gần đây lại càng ghê gớm hơn.

Từ năm 1931 đến nay, trong 6 năm trời, sự tiến về binh bị nhất là về đường Không-quân thì thật chưa nước nào từng có.

Một yếu-nhân Anh Cát-lợi là M. Lerts-Ross sang Trung-quốc điều-tra về kinh - tế, khi trở về nước người Anh xúm nhau lại hỏi nước Tàu có điều gì bí hiểm về tổ-chức kinh - tế không. Rồi có nhiều người lại bảo nước Tàu không có gì thay đổi. Nước Tàu vẫn đứng nguyên một mặc như cũ.

Họ lầm !.

Trung-hoa vẫn âm thầm mà tiến một cách kín đáo.

Nếu hỏi những bằng chứng gì, thì có thể trả lời rõ ràng những sự hiển nhiên gần đó.

Như về không-quân, Trung-hoa có những máy bay kiểu tối tân, lại nhờ các thanh-niên xuất thân tại các trường ra, rất tận tâm và tinh nhuệ xung vào các đội-quân.

Ngoài ra về khoa - học, công-nghệ mọi thứ đều tiến.

Tại Nam - kinh, có một trường Đại - học mà trường ấy làm cho thế - giới rất chú ý. Người ta cho có thể nói là một trung tâm điểm của phái thanh-niên trí-thức hoàn-cầu.

Nước Tàu vẫn hết sức làm việc — ông Tiêu nhắc đi nhắc lại nhiều ấn — mà làm việc rất kín đáo để lichkê phục hờ cho và chớ không phải để theo chế-độ cũ.

Về vấn-đề những người Trung-hoa ở các nước, ông Tiêu nói :

« Người Tàu ở các nước đông làm nhưng ở đâu, người Tàu cũng giúp cho dân xứ ấy được cường thịnh và thương-mãi hay hoặc về kỹ-nghệ và nông-nghiệp được một mối lợi lớn mà tại các nơi ấy không một người Tàu nào can dự tới việc chánh-trị.

Ông lại kể qua cho chúng tôi biết về dân-số Trung-hoa xuất dương làm ăn, buôn bán ở các nơi như :

Phi-luật-tân	100.000
Nam-dương-quần-đảo	1.255.000
Mã-lai	1.800.000
Miến-điện	200.000
Ấn-độ	10.000
Xiêm-la	2.100.000

Từ 10 giờ đến gần 12 giờ trưa, chúng tôi thấy đã muộn nên chỉ hỏi ông Tiêu một câu sau cùng để tự biệt :

— Thưa ngài, về việc ngoại-giao nhứt là với Đông-pháp chúng tôi, ngài có ý tưởng gì ?

— Đối với việc ngoại - giao, Trung-hoa bao giờ cũng tỏ mối cảm-tình mật-thiết, nhưng với Đông-pháp thì lại có một cảm-tình trật tự riêng, vì Trung-hoa với Đông-pháp trước sau vẫn có một văn-hóa giống nhau có những cổ-tục di-truyền như nhau.

Khác với các xứ ở Á-đông nầy, dân Trung-hoa với Đông-pháp hình như đã gắn cùng chung một nòi giống, mối cảm-tình với người Nam, dân Trung-hoa coi như đặc-biệt hơn cả.

Chúng tôi tự biệt Tiêu-Ân-Thừa tiên-sanh vừa đứng ngỏ. Ông Tiêu coi như có ý lưu-luyến để chuyện trò thêm nhiều về vấn-đề khác, nhưng vấn-đề mật-thiết tới tình-hình nội-chánh Trung-hoa.

Tuy nhiên chúng tôi vẫn muốn biết mục-đích cuộc kinh-lý của ông ngoài việc xem xét tình-hình các Lãnh-sự-quán. Ông Tiêu ngần ngừ, có ý muốn giữ kín... Chúng tôi cũng không muốn nài thêm...

ANH-TÔ.

ĐÁM TÁNG CỦA CÔ TRẦN-THỊ-HIỆP

cựu chủ nhiệm báo « Tân - Văn »

Như tin chúng tôi đã đăng báo, cô Trần - thị - Hiệp lịch-ái của bà sương phụ Đốc-phủ-sứ Trần-văn-Sớm, đã tạ thế ngày 26 Mars, và đám táng đã cử hành chiều ngày 28 Mars, tại biệt-xá ở Thudaumot. Bửa ấy có rất đông thân bằng quyến thức ở xa gần đến đưa linh cữu của bạn nữ đồng-nghiệp của chúng tôi lên đường vĩnh biệt.

Trước khi hạ rộng, ông Lê-trung-Nghĩa hiện đương cộng sự với ông Phan - văn - Thiết là chủ-nhiệm báo « Thế-Giới » và là anh rể của cô Hiệp, có đọc bài điếu-văn như sau đây. Chúng tôi rất vui lòng đăng tải lên báo cho anh em biết cái lịch-sử đáng thương của bạn nữ đồng-nghiệp đã quá vãng.

« Bởi ở giữa ông và bà Phan-văn-Thiết và tôi có rất nhiều cảm-tình bằng hữu cố giao, cho nên hôm nay đứng trước sự đau đớn buồn rầu của ông và bà, của cụ lớn Đốc-phủ và của tang quyến họ Trần, dễ nào tôi chẳng cảm kích rầu buồn cho đặng ? Vậy tôi xin tóm mấy câu thành thiệt để nhắc nhở nết na hạnh kiểm của cô Trần-thị-Hiệp trước khi nằm đất lấp vùi thân vàng ngọc, làm cho âm dương đôi ngả cách xa, kẻ ở lại trăm giao thảm thiết nhớ thương người ngàn năm khuất bóng.

Tôi đã được hân hạnh biết cô Sáu là lúc cô sáng lập tờ tuần báo « Tân-Văn » và lúc tờ báo đổi tên là « Thế-Giới » cô cũng vẫn cộng tác với ông và bà Phan-văn-Thiết là anh và chị. Trong những lúc cô ở nhà báo : bàn luận những vấn đề chánh trị kinh tế, hoặc phụ nữ, công thương tôi đã nhận thấy cô là một vị nữ-sĩ chẳng những thông minh hiểu nhiều mà lại còn có nhiều tư tưởng xã hội rất mới mẻ. Tuy ít tuổi mà kinh nghiệm quan sát. Tuy có thọ cái giáo dục văn minh đầy đủ, cô không quên lề giáo nước nhà bởi lẽ đó cho nên trên mặt tờ báo Tân-Văn của cô, cô chẳng muốn khoe khoang vì vậy mà ít ai biết cô là người có công với tờ báo ấy.

Ở trong gia-đình, những đức hạnh của cô cũng làm cho từ đăng bề trên đến người bực dưới thấy đều kính phục cảm thương. Cái tình cô thương mẹ và yêu anh chị, em ít thiệt là vô lượng vô biên. Đến bữa ăn cụ lớn dùng chẳng được nhiều thì cô đã lo rầu rĩ ; sắc mặt cụ lớn không được hân hoan thì cô đã buồn bực tìm hết cách thế để làm cho cụ lớn an vui khoẻ mạnh. Thương ở cùng cụ lớn trên Thudaumột, mà nghe tin sắp châu con của ông và bà Phan - văn - Thiết ở minh cô đã tức tốc đến nơi chăm nom sản sóc. Vì cô thương mẹ già và em nhỏ nên cô quyết không lập gia thất tư riêng cứ ở một bên mẹ và em cho phỉ tình triếu mến. Bởi vậy cho nên biết bao vị thiếu-niên anh tuấn hộ đối môn đường đã đến gần bỏ bởi thương vì nết trọng vì tài mà rốt cuộc công của họ chẳng khác công giả trăng biển đông xe cát...

Hôm trong năm cậu mười là em của cô đau rất nặng, mà bịnh lại hay lây, một tay cô sớn sớc thuốc men. Trọn 60 đêm, đêm nào cô cũng ngồi một bên em lóng tai nghe từng hơi thở... Lúc ấy cô còn yếu, vì cô đau mới bớt. Ai thấy cô thức đêm một nhọc công khuyên cô, nhưng vì tình thương em thạnh quá, làm cho cô khinh thường tánh mạng của cô. Cô có nói rằng cô cầu xin cho cậu mười mạnh lành, và cô muốn chết thế cho cậu nếu cô phải càng phần như vậy ôi, lời nói thành thiệt và cảm động của người chị thương em một cách tuyệt đối. Biết chừng đâu vì cô quá sức mệt nhọc một hôm nay cô phải xa lìa những người mà cô đã thương yêu, cô để thương để nhớ cho bao nhiêu người còn ở lại chốn dương trần nầy.

Có lẽ vậy, vì sau khi cậu mười bình phục thì bịnh cô trở lại trầm kha, cụ lớn đã tận tâm sản sóc, ông bác-sĩ Trần-như-Lân đã đem hết tài học và tâm nhiệt thành mà cứu chữa nhưng công vô hiệu quả, đến đổi hôm nay qui đăng qui bà phải giọt lụy đưa cô lên đường lỉ biệt.

Thưa cô, tuy cô chưa có thất gia, chớ trọn hai mươi mấy năm dư cô đã làm được nhiều việc đáng kính đáng phục. Đối với mẹ, anh chị, em ít trong gia - đình cô đã trọn niềm hiếu thảo, đối với xã-hội cô đã đóng góp một phần nhiệm-vụ trên đàn ngôn luận và cô đã bảo nhiều việc phước-điền để đỡ với những người khốn khổ ở chung quanh cô. Như thế tôi có thể nói rằng đời cô chẳng phải thiếu sót gì nữa, trái lại nay ao bỗ chúng tôi lại dấy mà cô đi, chúng tôi có thể gọi là : cô đã làm trọn nghĩa vụ một vị nữ-lưu xứng đáng.

Bấm cụ lớn, thưa qui ông qui bà trong tang quyến, tôi dư hiểu rằng trên đời nầy không có sự gì đau đớn cho bằng sự tử biệt. Người đời thường nói « thà sanh ly hơn là tử biệt », vì sống mà xa nhau dầu đến mấy mươi năm đậm dương, cũng còn có ngày tái hợp, và trong trí trường vẫn còn được ao ước gặp nhau. Chớ sự tử biệt nầy, ta còn có trông gì thấy kẻ khuất bóng nữa được ? Nhưng tôi ao ước rằng qui vị hiện - diện tại đây để liễu đưa cô Sáu và phân ưu cùng cụ lớn, để tỏ cho cụ lớn thấy rằng trong lúc cụ lớn đau đớn chúng tôi cũng không an lòng, và sự thành thiệt chia buồn sớt thảm cùng cụ lớn, sẽ an ủi cụ lớn một vài phần.

Tôi xin thay mặt cho tất cả anh em ở trong nhà báo Thế-Giới mà cầu chúc cho hương hồn của cô Sáu tiêu diêu nơi tiên cảnh. Xin cô chứng chiếu tất lòng thành kính của chúng tôi.

Cảm tạ

Vì không thể trả lời riêng từng vị thân bằng quyến thức đã có lòng viết thư phân ưu cùng chúng tôi trong lúc con và em chúng tôi là Trần-thị-Hiệp tạ thế, hoặc đã dự lễ an táng của người, chúng tôi xin thành tâm mượn tờ báo mà cảm tạ chung qui vị, và xin qui vị thứ lỗi, nếu trong khi đau đớn buồn rầu, chúng tôi có sơ thất điều chí trong sự tiếp rước.

Sương-phụ Trần-văn-Sớm
Ông và bà Phan-văn-Thiết
và cả tang-quyến đồng cảm tạ

Hôm thứ bảy rồi vào lối 5 giờ sáng, trên chuyến xe tốc hành ở Penang, bị một bọn cướp có súng ống cướp giựt hết thảy tổng cộng được 40.000 đồng ticaux bạc-Xiêm)

Nước thao.

Ta thường có điệp đến mấy tiệm cao-lâu thì thấy trước khi nhập tiệc, bạn trong tiệm pha sẵn cho mỗi người khách mỗi thao nước nóng. Đều ấy rất hợp theo phép vệ-sanh vì ở nhà mấy ông giữ kỹ vệ sanh, trước khi ăn cơm thường có rửa tay, song ít dùng nước thao.

Nghĩ lại cách pha nước thao rất có ích, vì trước hết nước đường là nước sôi, không có vi trùng lại khăn toàn là khăn mới giặc, dùng rồi bỏ giặc không dùng được hai người.

Muốn cho được đúng với phép vệ - sanh, tôi Xin qui ông mỗi sáng, hoặc trước khi dùng cơm, hay là đi xa về, dạy trẻ pha nước thao, dùng khăng lông lau tay lau mặt cho sạch sẽ, song phải nhớ dặn trẻ phải nấu nước sôi đỡ ra thao, để nguội lần chớ đừng pha nước lạnh vô khi nào mình có khách đến nhà dùng cơm, tôi tưởng cũng nên cho pha nước thao trước khi và sau khi dùng bữa thì rất vui lòng khách và rất đúng với vệ sạch-sẽ.

Có nhiều khi có đám tiệc nhiều nhà, múc một thao nước, toàn hết khách rửa, mà chẳng thấy thay nước khác, nghĩ cũng nên buồn. Nước nóng rất có ích cho kẻ bịnh đau lâu, không giảm tầm nước lạnh.

Tôi khuyên qui ông lúc nào trong nhà có người bịnh, xin dặn trẻ nấu nước sôi đỡ vô thao nhỏ, lấy khăn lông bỏ vô cho ướt, giắt cho thiệt ráo, rồi lau mình cho người bịnh, đôi ba ngày lau một lần, hễ lau tới đâu thì chùi cho khỏi lớp ấy, và thay nước liền liền, được vậy thì giúp cho người bịnh khỏe khoắn, sạch sẽ và khỏi sợ trúng nước.

NGUYỄN-KHẮC-NƯƠNG

KHỐI TÌNH CHƯA TRẢ CHO A NGUYỆN THÁC XUỐNG TUYỀN ĐÀI CHƯA TAN

Một cô thiếu-nữ bị tình nhân ruồng rẫy sầu mà chết

Trước khi vỉnh quyết cỏi đời tốt đẹp giả dối nầy cô có để lại một bức thơ tuyệt mạng

Cô Hai, một thiếu-nữ yêu-kiều, có cặp mắt hơi sâu và có quầng đen ở ngoài đành. Cô là con nuôi của một ông hàu gánh nọ ở Bentre. Đến tuần tuổi ấy, mà cô vẫn còn chịu cảnh cô phòng.

Nên cách đây không bao lâu, cô cùng một cậu trai niên thiếu ở cùng xóm với cô thề non hẹn biển quyết gắng nghĩa keo sơn, xe dây tơ tằn tần.

Cuộc tình duyên lảng-mạn của đôi uyên - ương ấy, mặt nguyệt chưa tàn, mà cậu trai nọ đành bội ước, quết ngựa đi tìm gió.

Làm cho cô Hai đêm ngày âu sầu, buồn cho đến chẳng muốn ăn muốn nói.

Yêu nhau chẳng đặng gần nhau, thà thác quách đi cho xong, có lẽ cô Hai suy tính hơn thiệt như vậy ; nên mới hôm rồi, cô thừa đêm hôm canh vắng, cô mượn chén á-phiện hòa với dầm thanh để kết-liễu nơm một chúc cái cuộc đời dở dang của cô.

Độ được 3 tiếng đồng hồ sau uống thuốc độc vào, cô dây dụa dữ quá, người nhà mới hay lật đật lo chở cô vào nhà thương điều trị, nhưng trễ quá, có thở hơi cuối cùng kế đó, sau khi trợn mắt nhìn khắp mặt mọi người ở chung quanh đó. Thế là rồi hết một cái đời tài hoa.

Đến khi tiên-liệm cái đời hoa bị tình phụ rẫy, để đem vùi dưới đất bùng lầy, người ta có lấy được một bức thơ mà trước khi quyên sanh kẻ bạc mạng viết để lại.

Đại ý, cô muốn cho cha mẹ nuôi cô biết : cô sở dĩ quyên sanh là vì cô hết nghị-lực để chống cự với sự buồn, tiếc thương, yêu, nhớ nhung nên cô phải chết. Ai nghe đọc bức thơ tuyệt mạng ấy cũng phải ngậm ngùi cho một khách-tình tuyệt vọng.

TIN VẮN

Bà Franklin Roosevelt, hiện nội trợ của quan Tổng thống Hiệp-chủng-quốc, mới đây có xin vào hội ái hữu của bọn viết báo nhà nghề.

∴

Sau khi làm lụng về trí thức hay là thân thể ca ngày một nhọc thì thấy nhức đầu khó chịu

Muốn cho được tỉnh minh lại hãy uống một hườn hay là hai hườn Aspirine Usines du Rhône

∴

Bà Roosevelt có cho ấn hành không biết bao nhiêu bài của bà viết, trên các mặt báo ở Huê-kỳ từ hồi năm 1932, ngày ma đấng phu-quân của bà đắc cử Tổng-hống.

∴

Hiện giờ bà viết hằng ngày cho các báo mục : Mon jour mà các báo ở bên Hiệp chủng quốc đều trích lục.

∴

Nghề làm báo, người ta nói, đặn người ta đi đâu cũng tới hết, mà nếu người ta đừng phụ nó.

∴

Hiện giờ Bà Roosevelt còn chờ tin động vào hội, hầu có trở về nghề cũ.

∴

Thuốc nhức « Aspirine Usines du Rhône » chuyên trị các bịnh nhức đầu, long óc sổ mũi và đau ngoại răng.

∴

Một vị lương y Anh tên Lord Moynihan, mới vừa tạ thế, có để lại một gia tài 325.000 livres sterling, hay là theo giá tiền tây nầy giờ thì trên 32.500.000 quan.

∴

Số tiền to lớn ấy tuy vậy, chớ cũng chưa phả kỷ lục được về nghề y khoa đâu.

∴

Kỷ lục ấy có lẽ về tay một vị lương y ở Liverpool, tên Ricke ton, sau khi từ trần để lại cho 2 đứa con cũng là lương y một gia tài 45 triệu quan.

∴

Kế đó là ông Frederick Trevcs lương y mổ xẻ, đến khi tuổi xế chiều, có để lại 402.000 livres sterling.

∴

Baojnhiêu đó đủ chỉ cho người ta biết, nghề y khoa, không phải là một nghề chỉ để cứu người ta thôi, mà cũng có thể giàu to vậy.

∴

Ski, hiện giờ ai cũng biết nó hết, vì nó là một hiện đang bành trướng, nhưng ít ai biết gốc tích của nó ở đâu mà ra hết.

∴

Theo sự tìm biết, thì Ski của giống dân Mong-cổ bày ra, hồi lúc đi chinh phạt.

∴

Nhưng hồi thuở ấy Ski chỉ là một tấm dán mỏng cục chỉ để ngăn ngừa chưng lúng xuống tuyết thôi.

Rồi đến thế kỷ thứ XIX dân Norvégiens mới ấn cắp chế ra, và bắt đầu thạnh hành từ đó.

∴

Nhập cảng vào nước Pháp mới sau đây, hồi đạo binh ở trên núi Alpes đóng, năm 1900.

∴

Kể qua năm 1904, ở Briançon có trường bày ra làm Ski, và từ đó công nghệ ấy cứ tiến tới mãi tới giờ.

∴

Số thất nghiệp ở Pháp mỗi ngày mỗi giảm, và sụt xuống chỉ còn dưới 400.000 người.

∴

Chỉ trong một tuần mà số ấy giảm tới 7.500 người.

Hiện may toàn thể nước Pháp chỉ còn có 393 632 người thất nghiệp.

So sánh với năm ngoái cùng với vào thời kỳ nầy, số thất nghiệp giảm hơn được 76.000.

∴

Trong một tháng Janvier số tiền gởi vào các kho tiết kiệm, trội hơn số tiền lấy ra là 193 triệu.

∴

Vậy mà báo chí của đảng phát-xít cứ đồn đãi rằng quần chúng hết tin nhiệm Chánh - phủ bình dân.

∴

Giá đồng bạc cũ đối ở Đông-pháp ngân hàng ngày 30 Mars 1937 : 0p.72.

∴

Uống mỗi ngày một hườn Aspirine Usines du Rhône, ấy là biết lo xa vậy bởi vì thuốc nầy làm cho ta khỏi nhức đầu.

∴

Tỵ chánh trị Bửu điển muốn cho người ta đừng chê mình là người không « văn-chương ». Nên mới rồi đây, nhơn dịp có lễ 300 năm nhà đạt văn hào Corneille Tỵ chánh trị Bửu-điển có in và ra phát hành thứ cô cô đầu hình ông Corneille giá bán 0f75.

Thơ tín

Cùng chị Thanh (Sadec)

Ruộng đất chưa xong còn phải ở Thới - Bình (Camau) lâu. Cho biết địa chỉ để gởi bản-thảo T.M.H. về. Không, đến tháng Mai sẽ nhờ anh L.C mang về hộ.

Mlle Bạch-Yến
Camau

Hội đua ngựa được tổ-chức Cash-Sweep

Hội đua ngựa đặng tổ-chức số Cash-Sweep và độ « Grand prix des poneys D. » từ ngày 8 Oct. 1937

Số nầy sẽ đặng phát hành 15 ngàn vé, giá mỗi vé là 1 đồng.

HÃY SĂN SÓC LÁ GAN

Săn sóc lá gan không phải khó khăn gì ; thay vì dùng nhưn thứ thuốc có chất độc, mà tốt hơn là giúp nó để lấy sức những sự khỏe. Buồng gan hường rất mảng mảnh, và cũng chính nó là một bộ phận trọng yếu trong cơ thể. Nếu khi nào làm cho ruột rà bởi một nhọc, vì chính đó là chỗ sanh ra nhiều chứng bịnh, rồi đó là gan sẽ có khói nhọc lại rất dễ đáng.

Rửa ráy trong và khắp cùng ruột không gì mau và hiệu nghiệm không chất gì hại và cũng ít tốn không gì bằng thuốc Ex-vil (thuốc nước hoặc bột).

Đề bán tại Saigon : nhà đại lý tại Trung-ương Dược-Phòng 105-204 Rue Catinat.